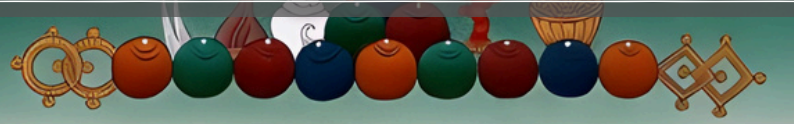




། །སྒྲོལ་དཀར་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་སྐྱབ་ཐབས་  
བཏུག་ཚུལ་དུ་བཀོད་པ་བཞུགས་སོ། །





༄། །སྒྲ་མ་དང་རྗེ་བཙུན་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་ལ་འདིར་རྩོམ་རྗེ་དཔལ་ལྷན་ཨ་ཉི་  
 འདི་ལྷགས་ཀྱི་སློལ་དཀར་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་སྐབ་ཐབས་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ངག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས་མཛད་པ་འདི་  
 བཏག་ཚོག་ཏུ་འགོད་པ་ལ། བཅས་གཤོམ་དང་ཚོག་གཉིས་ལས། དང་པོ་ནི། ཡིད་ཏུ་མཚིས་པའི་གནས་ཁང་བྱི་དོར་  
 བྱས་པའི་ནང་རོལ། གོང་ཏུ་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ་གསུང་ཕྱགས་རྟེན་སྤྱི་དང་བྱེ་བྱག་སློལ་དཀར་ཡིད་བཞིན་འཁོར་  
 ལོའི་སྐྱེ་རྟེན་བྱིས་འབྲུང་གང་འབྲོར་བཞུགས་སུ་གསོལ། མདུན་ཏུ་སྟེགས་བུ་ཉིས་རིམ་གོང་མར་ཚོམ་བུ་དཀར་པོ་ཞིག་  
 འགོད། དེའི་མདུན་ཏུ་དཀར་མངར་ལས་བྱས་པའི་གཏོར་མ་རྒྱུམ་པོ་པད་འདབ་བཞི་ལྷན་དཀར་རྩིས་དང་རྒྱུན་གྱིས་  
 མཛེས་པ་དང་། ཆབ་སྐྱོན་གྱི་བྱུང་པ་རྗེ་བཟང་གི་རྒྱས་དགའ་བ། རྒྱ་གཉིས་སྟོན་འགོའི་ཉེར་སྤྱད་ལྷ་བཅས་བཤམ། རང་  
 གི་མདུན་ཏུ་རྩིས་རྗེ་ལ་སོགས་ཀྱང་འདུ་བྱོ། །གཉིས་པ་ཚོག་ནི། རང་ཉིད་བདེ་བའི་སྐྱོན་ལ་སྐྱིལ་མོ་ཀྱང་བཅས་ནས་དད་  
 པ་ངེས་འབྱུང་བྱང་སེམས་དང་མཚུངས་ལྷན་གྱི་ཀུན་སློང་གསལ་བཏབ་སྟེ། ཐོག་མར་ཚོག་སྤྱིའི་སྐབས་སེམས་མ་ནམ་  
 བཞི་སྐྱོར་ལན་གསུམ་དང་བསྟོན་ཚོགས་རི་ལྷར་འོས་པ་ན།

LAMA DANG JEY-TSUEN YID ZHIN KHOR LO LA CHHAG TSHEL LO.  
*This brief practice Manual of White Tara, the wish fulfilling wheel, is written in accordance with the tradition of Noble Lord Atisha, by Dharma Raja Ngawang Namgyal. i) The preparation and ii) the main practice.*

*i) The preparation.*

*Inside a beautiful clean place/house,*

*It is equally very important in choosing a nice place where you are going to do the practice. The place should be quiet, free from distraction of unpleasant noise. The recommended place or spot for practice is where it is;*

- *peaceful: free from every day unpleasant noise, chaos and disorder,*
- *blessed; by the great masters who have attained perfect realization,*

*In general<sup>1</sup>, place representation of Buddha's body image (Buddha statue), speech (dharma scriptures) and mind (Stupas) on a high place / altar / shrine. In particular, place statues or paintings of white Tara and also whatever other form one can possibly acquire of White Tara.*

*In front of the altar, place two small table, one slighter higher than the other. On the higher one, place a white colored mound (see plate:*

*And in front on the later, place the tormas<sup>2</sup>, which is round in shape with four petal, made of white and sweet ingredients and fully adorned with beautiful ornaments.*

*Place a vase/boompa filled with saffron water, and make five offering, starting from Puspe till shabda, excluding the first two water offerings.*

*In front of the practitioner, place all requisite items such dorji/vajra and bell.*

<sup>1</sup> A traditional shrine would include an image of the deity (a photograph, statue or painting), five offering bowls set out

in a straight line and an arrangement of special offerings of incense, flowers, food, tea and candles or butter-lamps. Other items such as photographs of one's lamas and dharma gifts one has received could also find a place on the shrine. Texts should occupy a shelf above the shrine if possible, or at least in a high place and never on the floor. In the morning one opens the shrine by filling the water bowls left to right, lighting incense and a candle, as well as offering tea and food in a small glass and dish. (It is best to make fresh tea and to keep a special bag of cookies or other food used only for this purpose.) One recites as these offerings of substance are multiplied without limit through mantra and visualization. The water is visualized as billowing clouds of pure offerings and qualities that are presented to all the buddhas and bodhisattvas, particularly to white Tara and her retinue of twenty Taras.

2 ritual cake

*ii) The main practice.*

*Sit oneself on a comfortable cushion in vajra position, reflecting oneself with faith, renunciation, in contrast with Bodhisattva's motivation,*

སྐྱབས་འགོ།

*Refuge to Four Buddha Kayas*

*Start with reciting the four-fold Manam Kha dang practice. Repeat thrice.*

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

Ma Nam Kha Dang Nyam Pai Sem Chen Tham Ched

*I along with all mother sentient beings,*

སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་ཚེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Lama Sangye Chhos Kyi Ku La Chab Su Chiwo.

*As infinite as space take refuge in the guru, the Dharmakaya Buddha.*

སྐྱ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཚྭགས་པའི་སྐུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Lama Long Chhed Zok Pai Ku La Chab Su Chiwo.

*As infinite as space take refuge in the guru, the Sambhogakaya Buddha.*

སྐྱ་མ་བྱུགས་རྗེ་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Lama Thukjey Trul Pai Ku La Chab Su Chiwo.

*As infinite as space take refuge in the guru, the compassionate Nirmanakaya Buddha.*

སྒྲ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Lama Sangye Rinpo Chhe La Chab Su Chiwo.

*As infinite as space take refuge in the guru, the precious Buddha*

དེ་ནས་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

*Then recite the prayers of lineage masters accordingly*

བཙེམ་ལྡན་སྣིང་ཇེའི་གཏེར་ཆེན་སྐྱུན་རས་གཟིགས། །

Chom Den Nying Jei Ter Chhen Chen Re Zig.

*Avalokitesvara, the Supreme Lord of compassion,*

འཕགས་པའི་ཡུལ་དུ་དཔལ་ལྡན་རྣམ་པ། །

Phag Pai Yul Du Palden Naropa.

*Manifested as glorious Naropa, in the Noble land (India)*

ཁ་བ་ཅན་འདིར་འགྲོ་མགོན་འབྲུག་པ་ཞེས། །

Khawa Chen Dir Dro Goen Drukpa Zhey.

*and was known as Drukpa, the protector of beings, here in the land of Snows (Tibet)*

སྐུལ་པས་བསྐྱུན་པ་འཛིན་དེར་ཕྱག་འཚལ་འོ། །

Trul Pey Ten Pa Zin Der Chhag Tshel Lo.

*I pay homage to all the reincarnate dharma holders.*

དད་དང་སྣིང་ཇེའི་དབང་སོང་ངེས་འབྱུང་གིས། །

Ded Dhang Nying Jeyi Wang Song Ngey Jung Gi.

*Renunciation arisen under the influence of faith and compassion*

འཕགས་པ་དགེས་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ལེགས་སྤྱད་པས། །

Phag Pa Gey Pai Tshul Thrim Leg Ched Pey.

*You have excelled the good moral precepts, a rejoice to Noble Ones.*

འདོད་ལ་སྲིད་པའི་སེམས་ནི་རིང་དུ་བསྐྱད། །

Dhoed La Sed Pai Sem Ni Ring Du Tred.

*and expelled away the mind that craves for desire*

བརྟུལ་ཞུགས་འགྲན་ལྷ་མེད་དེར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Tul Zhug Dren Da Med Dher Chhag Tshel Lo.

*I pay homage to the incomparable yogi*

གཙུག་ལག་གཞུང་ལུགས་ཇི་སྟེད་ཁོང་དུ་ཚུད། །

Tsug Lag Zhung Luk Ji nyed Khong Du Chhued.

*Comprehending the entire teachings,*

ཤིན་དུ་སྦྱངས་པས་སྤང་དོར་ཀུན་ལ་མཁས། །

Shin Tu Jang Pey Lang Dor Kuen La Khey.

*and through refinement became competent in adoption and rejection*

མཉམ་བཞག་དྲི་མེད་སློ་ཡིས་མངོན་སུམ་གཟིགས། །

Nyam Zhag Dri Med Lo Yi Ngon Sum Zig.

*Your mind clearly and directly realizes the immaculate equanimity.*

ཐོས་བསམ་སློམ་པ་མཐར་སོན་དེར་ཕྱག་འཚལ། །

Thoe Sam Gom Pa Thar Soen Dher Chhag Tshel.

*I pay homage to the one who has perfected in learning, contemplation and meditation.*

ཐུབ་བསྟན་དྲི་མ་མེད་པའི་བདུད་རྩི་ཚུས། །

Thub Ten Dri Ma Med Pai Dued Tsi Chhus.

*With the undefiled amrit water of Buddhas teachings,*

འགྲོ་བའི་སྤོངས་པ་མཐའ་དག་བཏུས་བྱས་ནས། །

Dro Wai Mong Pa Tha Dag True Jey Ney.

*cleanses the delusion of beings in entirety,*

སྤོ་གྲོས་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཚོགས་སྦྱིན་མཛད་པའི། །

Lo Droe Rin Chhen Gyen Tshog Jin Zed Pai.

*and adorn them with the most precious intellect*

མི་ཕམ་པདྨ་དཀར་པོ་དེར་ཕྱག་འཚལ། །

Mi Pham Pad Ma Karpo Dher Chhag Tshel.

*To Mipham Padma Karpo I pay homage*

ཁྱོད་ཀྱིས་སྲིད་ཞི་མཉམ་པར་མཁྱེན་པའི་མཐུས། །

Khed Kyi Sid Zhi Nyam Per Khen Pai Thue.

*Since you have realized that samsara and nirvana are even*

དད་པས་བསྟེན་ན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་འབྱུང། །

Ded Pey Ten Na Chhog Gi Ngoe Drub Jung.

*Whoever follows you with faith, will experience the supreme attainment*

གཞོན་པ་བགྱིས་ཀྱང་ཕན་བདེའི་རྒྱུར་གྱུར་པ། །

Ney Pa Gyi Chang Phen Deyi Gyur Gyur Pa.

*Even if other harms you, it becomes the primary cause of other's happiness and well being*

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྡན་དེར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Drel Tshed Don Dang Den Dher Chhag Tshel Lo.

*And I pay homage to you who benefits whoever is encountered.*

འཆད་ན་ལེགས་བཤད་བྱེ་བའི་སྐོ་འབྱེད་ཅིང་། །

Chhed Na Leg Shey Jey Wai Go Jed Ching.

*Opening ten million of doors while expounding the elegant teachings*

ཚུད་ན་ཕས་གྱི་སྐོལ་བ་མ་ལུས་འཇོམས། །

Tsoed Na Phey Kyi Gyal Wa Ma Lue Jom.

*Subdue every opponent without exception while debating*

ཚུམ་ན་སྐྱབ་པའི་དགོངས་པ་ཐོགས་མེད་འགོད། །

Tsom Na Thub Pai Gong Pa Thog Med Goed.

*And establish unimpeded Buddhas intent while composing*

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་དེར་ཕྱག་འཚལ། །

Chhog Ley Nam Par Gyal Wa Dher Chhag Tshel.

*I pay homage to you, who is victorious from all direction.*

འགྲོ་བའི་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་དཔག་བསམ་ཤིང་། །

Dro Wai Rewa Kong Zed Pag Sam Shing.

*You are like the wish fulfilling tree, fulfilling every expectation of all beings*

རྟམ་ཏུ་ཚོས་སྒྲོ་སྒྲོག་བྱེད་ཇ་ཆེན་པོ། །

Tak Tu Chhos Dra Drog Jed Nga Chhen Po.

*And like heavenly drum constantly sounding the sound of dharma*

བགྲང་ཡས་ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་རིན་ཆེན་གཏེར། །

Drang Yey Yon Ten Kuen Gyi Rin Chhen Ter.

*And like precious treasure trove filled with countless knowledge*

དཔལ་ལྷན་ངག་དབང་ནོར་བུ་དེར་ཕྱག་འཚལ། །

Pal Den Nga Wang Nor Bu Dher Chhag Tshel.

*I pay homage to Glorious Ngawang Norbu.*

དེ་ལྟར་བསྟོན་པའི་དགོ་བ་བསམ་ཡས་གྱིས། །

Dhey Tar Toed Pai Gey Wa Sam Yey Kyi.

*With the inconceivable merit gained from offering the praises accordingly,*

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་ཡི། །

Key Wa Kuen Tu Pal Den Druk Pa Yi.

*May I in all life time*

བསྟན་ལས་ཐར་པའི་ལམ་ཀུན་ལེགས་བགྲོད་དེ། །

Ten Ley Thar Pai Lam Kuen Leg Droed Dhey.

*Perfectly traverse through the progressive path of Glorious Drukpa and*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྦྱོལ་བའི་བྱེད་པོར་ཤོག། །

Sem Chhen Tham Chhed Drol Wai Jed Por Shog.

*Become the liberator to free all beings.*

དཔལ་ལྷན་གྲུབ་རིགས་ནམ་མཁའི་རྒྱན་ཤར་བཞིན། །

Pal Den Drub Rig Nam Khai Gyen Shar Zhin.

*Born in the family of accomplished and glorious drukpa, and like the sun,*

ལེགས་བཤད་འོད་ཟེར་འབྲུམ་ཕྱག་འགྲེད་པ་ཡིས། །

Leg Shed Yoed Zer Boom Thrag Gyed Pa Yi.

*Radiates hundred thousand rays of well explained teachings*

སྐྱེ་དགུའི་སྒྲིང་སྐྱེད་འཇོམས་ལ་འགྲན་བྲལ་བའི། །

Key Guyi Nying Muen Jom La Dren Drel Wai.

*That dispel the darkness of beings' mind in an unparalleled way.*

མི་ཕམ་བསྟན་པའི་ཉི་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །

Mi Pham Ten Pai Ni Mar Sol Wa Deb.

*To Tenpai Nima, the invincible master, I supplicate!*

རང་བཞིན་གྲུབ་དང་སྦྱངས་ཤུགས་རྣམ་དཔྱོད་ཀྱིས། །

Rang Zhin Drub Dang Jang Shug Nam Choed Kyi.

*Through the naturally accomplished and trained intellect,*

བསམ་པས་མི་འབྲུད་སྤྲུགས་རྗེའི་རོལ་མོས་ཀྱང་། །

Sam Pey Mi Khyud Thuk Jeyi Rol Moe Chang.

*The inconceivable display of compassion,*

མངའ་བའི་དག་བའི་བཤེས་གཉེན་ཆེར་སྒྲོག་པའི། །

M'ga Wai Gey Wai Shey Nyen Chher Drog Pai.

*Produce the dharma sound of all great masters.*

མི་ཕམ་བསྟན་པའི་ཉི་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །

Mi Pham Ten Pai Ni Mar SolWa Deb.

*To the invincible Tenpai Nyima, I supplicate!*

མཐའ་དག་འགྲོ་རྣམས་འཁོར་བ་ནས་འདོན་ལ། །

Tha Dag Dro Nam Khor Wa Ney Dhoen La.

*To free entire beings from the samsara*

སྒྲུང་ཡང་སྐྱལ་པའི་སྒྲུང་བརྟན་བསྟན་ནས་ཀྱང་། །

Lar Yang Trul Pai Nang Nyen Ten Ney Chang.

*Further more manifested again*

མཛད་པའི་སྤོན་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ཡིས། །

Zed Pai Thrin Ley Nam Par Gyal Wa Yi.

*Victorious in all your noble activities*

དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

Pal Den Druk Pai Ten Pa Gey Jur Chig.

*May the teachings of Palden Drukpa flourish.*

ཇི་ལྟར་དབང་སློབ་གྲོས་ལ་བསྟོན་པ་དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་བདག་གིས།

*Praise to Lhawang Lodre by HH Ngawang Namgyal*

སྤྱོམ་གསུམ་མཛེས་པའི་སྐྱུ་མངའ་ཉེས་བྲལ་ཞིང་། །

Dom Sum Zey Pai Ku Nga Nyey Drel Zhing.

*Your body is endowed with three precepts, free from all faults*

ཟབ་རྒྱས་ཚས་ཕུང་གསུང་གིས་འགྲོ་རྣམས་ཚིམ། །

Zab Gey Chhos Phung Sung Gyi Dro Nam Tshim.

*Satisfying all beings through your vast and profound dharma speech*

སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲིན་བྱལ་བྱགས་ཀྱིས་ཟབ་དོན་གཟིགས། །

Drib Nyi Trin Drel Thuk Kyi Zab Doen Zig.

*Seeing the profound meaning through your clear mind, free from clouds of two obscurations*

ལྷ་དབང་སྒྲོ་གྲོས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Lha Wang Lo Dre Zhab La Sol Wa Deb.

*I supplicate at the feet of Lhawang Lodre.*

ངག་དབང་བསྟན་འཛིན་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་བསྟོད་པ་ཡབ་ཇེ་བསྟན་པའི་ཉི་མས།

*Praise to HH Ngawang Tenzin Namgyal by Yab Je Tenpai Nima.*

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་བྱགས་ཇེའི་རྒྱབས་ཐོང་དབུས། །

Jig Ten Wang Chug Thuk Jeyi Lab Threng Yue.

*Amidst the compassionate waves of the Avalokitesvara*

རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་བཙུན་འདབ་སྟོང་རྒྱས་པ་ལ། །

Gyal Kuen Khen Tseyi Dhab Tong Gey Pa La.

*Blossoms a thousand petalled lotus of all Buddhas insights and compassion*

ཕན་བདེའི་དྲི་བསུང་ཅི་ཡང་སྒྲོ་བའི་གཉེན། །

Phen Deyi Dri Sung Chi Yang Tro Wai Nyen.

*Radiating the sweet fragrance of benefit and happiness,*

ངག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Nga Wang Nam Gyal Zhab La Sol Wa Deb.

*Ngawang Namgyal, at your feet I pray.*

མཁྱེན་པས་མ་རིག་སྲུང་པའི་ཚོགས་འཛུམས་ཤིང་། །

Khen Pey Ma Rig Muen Pai Tshog Jom Shing.

*With your insight, you conquer the darkness of ignorance,*

བརྗེ་བས་གཞན་དོན་ཡལ་བར་མི་འདོར་བར། །

Tsey Wey Zhen Doen Yel War Mi Dor War.

*Through compassion, you never forsake the welfare of others,*

རྣམ་པས་བདུད་དཔུང་འཛུམས་བྱེད་ལྷ་ཡི་ལྷ། །

Nue Pey Dued Pung Jom Jed Lha Yi Lha.

*With power, you have subjugated all evil forces,*

ངག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Nga Wang Nam Gyal Zhab La Sol Wa Deb.

*Ngawang Namgyal, the god of gods, at your feet I pray.*

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་འཁོར་བ་ལས་སྦྱོལ་བྱིར། །

Kham Sum Sem Chen Khor Wa Ley Drol Chhir.

*To free sentient beings from the three realms of samsara,*

འཆི་མེད་དོ་རྗེའི་སྐུ་མཚོག་རབ་བརྟེན་ནས། །

Chhi Med Do Jeyi Ku Chhog Rab Nyey Ney.

*You have attained the supreme immortal Vajra kaya*

ཐྱིན་ལས་རྣམ་བཞིས་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པའི། །

Thrin Ley Nam Zhi Dro Wai Doen Zed Pai.

*Benefitting all sentient beings through four kinds of activities,*

ཇི་སྲིད་འཚོ་ཞིང་གཞིས་པར་གྱུར་ཅིག་གུ། །

Ji Sid Tsho Zhing Zhey Par Gyur Chhig Gu.

*May you remain forever, as long as existence endures.*

ཡང་དེ་ལ་བསྟོན་པ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོས་མི་ལམ་དུ་བསྐྱུལ་བ།

*Praise to HH Ngawang Namgyal offered by Wisdom Dakinis in dream.*

རྒྱ་ཚེན་ཚས་ཀྱི་སྐུན་ལྡན་འཇིག་རྟེན་དབང་། །

Gya Chhen Chhos Kyi Chen Den Jig Ten Wang.

*The lord of the world (Lokeshvara) endowed with the broad dharma eye.*

སྙིགས་མའི་དུས་འདིར་འགྲོ་བ་འདུལ་མཛད་དུ། །

Nyig Mai Due Dhir Dro Wa Dul Zed Du.

*To tame the beings during these degenerated times,*

གདུང་འདིར་སྐྱུལ་པ་དགུ་རུ་ལུང་བསྟན་པའི། །

Dhung Dhir Trul Pa Guru's Lung Ten Pai.

*Nine of your manifestations are prophesied in this family (Palden Drukpa)*

སྙིང་པོའི་གསལ་བྱེད་གཉིས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

Nying Poi Sel Jed Nyi Per Sol Wa Deb.

*To you, the second Illuminator of the core teachings, I supplicate!*

ཞིང་འདིའི་གདུལ་བྱ་མ་ལུས་མཐར་མོན་ཕྱིར། །

Zhing Diyi Dul Ja Ma Lue Thar Soen Chhir.

*In order to complete the benefit of all beings in this land,*

ཉི་ལྷའི་བགྲོད་པའི་འཕོ་བ་ཀུན་བཅོམ་ནས། །

Nyi Dai Droed Pai Pho Wa Kuen Chom Ney.

*You have destroyed the movement of sun and moon,*

ཉི་ཐི་ཆིག་སྟོང་རྒྱ་ཉིའི་དབྱིངས་སུ་སད། །

Nyi Thri Chhig Tong Dhu Tiyi Ing Su Sed.

*And merged the twenty thousand winds in the middle channel.*

དོ་རྗེ་ལྷ་བུའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Dor Ji Ta Buyi Ku La Sol Wa Deb.

*To your vajra like body, I supplicate!*

གང་ཞིག་ཤེས་བྱ་མ་ལུས་མཁྱེན་བརྩེའི་བདག །

Gang Zhig Shey Ja Ma Lue Khen Tseyi Dak.

*The compassionate lord, who have known all the knowable subjects*

འགྲོ་མང་གང་འདུལ་གཙུག་ལག་གཞུང་ལུགས་ཀུན། །

Dro Mang Gang La Tsug Lak Zhung Luk Kuen.

*Commensurate to the number of beings to be tamed, all the philosophical texts*

རབ་གསལ་སྒྲིབ་བྲལ་ཚས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་འབྲེད། །

Rab Sel Drib Drel Chhos Kyi Ga Toen Gyed.

*Are taught clearly and without obscurations, distributing the feast of dharma.*

ཁྱེད་གསུང་ཚངས་པའི་དབྱངས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Khyed Sung Tshang Pai Yang La Sol Wa Deb.

*To your speech, eloquent like brahma's speech, I supplicate!*

མཉམ་ཉིད་གྲོང་ལས་མི་འགལ་དུ་མའི་གར། །

Myam Nyid Long Ley Mi Gyel Du Mai Gar.

*Numerous displays from the unmoved state of equanimity,*

གཅིག་ཏུ་བསྟན་པ་མཛོན་པར་བྱང་ཚུབ་ཏུ། །

Chik Tu Ten Pa Ngon Par Jang Chhub Tu.

*Are shown as one and in complete enlightenment*

འཆར་མཛད་ཟུང་འཇུག་ལམ་གྱི་མགོན་གཅིག་ཕུ། །

Chhar Zed Zung Juk Lam Gyi Goen Chig Pu.

*Appearing as the sole protector of the path in union.*

ཁྱེད་ཐུགས་སྐྱིབ་གཉིས་བྲལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Khyed Thuk Drib Nyi Drel La Solwa Deb.

*To your mind, free of two obscuration, I supplicate!*

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

Dhey Tar Sol Wa Tab Pai Jin Lab Kyi.

*With the blessings, from offering supplication*

ཡོངས་འཛིན་ངག་གི་དབང་པོའི་ཞབས་བརྟན་ཞིང་། །

Yong Zin Nga Gyi Wang Poi Zhab Ten Zhing.

*May yongzin Nga gi Wangpo sustain a stable life and*

བདག་སོགས་གདུལ་བྱར་བྱུར་པའི་ཞིང་རྣམས་ལ། །

Dhag Sog Dul Jar Gyur Pai Zhing nam La.

*For those tamable disciple including me.*

ཐེག་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །

Thek Chhen Chhos Kyi Khor Lo Kor Du Sol.

*May you turn the wheel of Mahayana teachings*

མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ལ་ཕན་པ་འགྲུང་བ་དང་། །

Kha Nyam Dro La Phen Pa Jung Wa Dang.

*To bring benefit to all beings as limitless as space*

ཐུབ་པའི་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་ཕྱིར། །

Thub Pai Ten Pa Yuen Ring Ney Pai Chhir.

*And for the prolonged existence of Buddha dharma*

མཚུངས་མེད་སྤྲོ་མ་བསྐྱལ་བརྒྱར་ཞབས་བརྟན་ཞིང་། །

Tshung Med Lama Kel Jar Zhab Ten Zhing.

*May incomparable Lama sustain for hundreds of aeons and*

མཇོང་པ་སྤྱིན་ལས་རྟག་ཏུ་རྒྱས་བྱུར་ཅིག །

Zed Pa Thrin Ley Tak Tu Gyey Gyur Chig.

*His activities develop at all times.*

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་དགེ་ལེགས་དུ་མའི་དཔྱིད། །

Shey Ja Kuen Zig Gey Leg Du Mai Chid.

*Seeing all the knowable objects and being the essence of numerous virtues,*

ཕས་སྐོལ་གཉིས་འཐུང་ཚྲིགས་ཀྱི་ཀླད་འགོམས་པའི། །

Phey Gol Nyi Thung Thsog Kyi Led Gyem Pai.

*Crushing the head of aggregates of opposing rivals (elephants),*

སྨྲ་བའི་སེང་གི་དཔལ་ལྡན་དག་གི་དབང་། །

Mra Wai Seng Gye Pal Den Ngag Gyi Wang.

*The lion of speech and the glorious lord of speech,*

བསྟན་འཛིན་རབ་རྒྱས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Tenzin Rabgye Zhab La Sol Wa Deb.

*I supplicate at the feet of Tenzin Rabgye!*

རྒྱལ་ཀུན་སྤྱུགས་རྗེའི་གར་བསྐྱུར་དག་གི་དབང་། །

Gyal Kuen Thuk Jeyi Gar Gyur Ngag Gyi Wang.

*Lord of speech, the magical display of the compassion of all Buddhas;*

འགྲོ་བ་རྣམས་ལ་ཀུན་དགའི་གཉེན་གཅིག་ལུ། །

Dro Wa Nam La Kuen Gai Nyen Chig Pu.

*The sole relative of all time happiness to all beings;*

ཐེག་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་ཕྱེར་སོན་པའི། །

Theg Sum Chhos Kyi Gyaltshen Tser Soen Pai.

*Reaching the pinnacle of the banner of dharma belonging to three vehicles;*

ཀུང་དགའ་རྒྱལ་མཚན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Kuenga Gyeltshen Zhab La Sol Wa Deb.

*I supplicate at the feet of Kuenga Gyeltshen.*

སྐུ་གསུམ་ཡེ་ཤེས་ལྔ་ལྡན་དོ་རྗེ་འཆང་། །

Ku Sum Yeshe Nga Dhen Dorji Chhang.

*Vajradhara, endowed with three kayas and five wisdoms;*

མཚོག་གསུམ་ཞི་ཚྭ་རྒྱུ་སྤང་མའི་ཚོགས། །

Chhog Sum Zhi Thro Daki Sung Mai Tshog.

*The host of three roots, peaceful and wrathful deities, dakinies and protectors;*

གསང་གསུམ་གཉུག་མའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པའི། །

Sang Sum Nyug Mai Ngang Du Ro Chig Pai

*The three secrets being of one taste in the state of suchness,*

ངག་དབང་རྒྱལ་མཚན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Nga Wang Gyeltshen Zhab La Sol Wa Ded

*I supplicate at the feet of Ngawang Gyeltshen!*

རིགས་བརྒྱའི་ཁྱབ་བདག་དགྱེས་འཁོར་ཡོངས་ཀྱི་གཙོ། །

Rig Jai Chhab Dak Kil Khor Yong Kyi Tso.

*Sovereign of hundreds of families, the Lord of the Mandala*

མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་མཚུན་བརྩེ་རུས་པའི་གཏེར། །

Chhog Sum Kuen Dhue Khen Tse Nue Pai Ter.

*The embodiment of Three Jewels, the source of knowledge, wisdom and power*

དྲི་མེད་རྒྱལ་བའི་བསྟན་ལ་རྒྱལ་བ་དངོས། །

Dri Med Gyal Wai Ten La Gyal Wa Ngoe.

*Imaculate and real Buddha in upholding teachings of the victorious ones,*

ལྷ་གྲུ་རིན་ཆེན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Shakya Rinchen Zhab La Sol Wa Deb.

*I supplicate at the feet of Shakya Rinchen.*

དཀར་བརྒྱུད་གྲུབ་དབང་ཡོངས་ཀྱི་དགོངས་པའི་བཅུད། །

Kar Gyud Drub Wang Yong Kyi Gong Pai Chued.

*The essence of intentions of all accomplished masters of Kargyud*

ངེས་དོན་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་བདུད་རྩིའི་རྒྱུ། །

Nge Don Chhag Ja Chhen Poi Dued Tsiyi Gyuen.

*Is the meaning of Mahamudra -definitive meaning - and its continuum*

གང་སྤྱགས་གཉུག་མའི་བུམ་པར་ལེགས་བཟུམས་པའི། །

Gang Thuk Nyuk Mai Bum Par Lek Tam Pai.

*Perfectly stored in the vase of your enlightened mind.*

བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Tenzin Gyam Tshoi Zhab La Sol Wa Deb.

*I supplicate at the feet of Tenzin Gyatsho.*

དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པའི་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ལ། །

Pal Den Druk pai Chhos Kyi Gyal Sid La.

*In the dharma kingdom of Palden Drukpa lineage*

དབང་བསྐྱུར་འཇིགས་བྱལ་སྤྲོ་བའི་སེངྒེ་ཡི། །

Wang Jur Jig Drel Mra Wai Seng Gye Yi.

*You are the fearless Lord of the speech*

རྒྱལ་ཚབ་རིགས་བརྒྱའི་བྱབ་བདག་འཁོར་ལོའི་མགོན། །

Gyal Tshab Rig Jai Chhab Dhag Khor Loi Goen.

*and the regent of the Lord of hundred families and protector of the world*

ཡེ་ཤེས་སེངྒེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Yeshe Seng Gyei Zhab La Sol Wa Deb.

*I supplicate at the feet of Yeshe Singye.*

སྤོན་ཚེ་འཁོར་བ་འཇིག་དང་ལྷ་ཀྱའི་ཉོག། །

Ngoe Tshe Khor Wa Jig Dha Shacha-i Tog.

*Born to Buddha Krakuchanda and Buddha Shakyamuni in the past life,*

གངས་ལྗོངས་ཕག་གྲུང་བདེ་གཤེགས་ཅོར་རྒྱལ་ཞབས། །

Gang Jong Phak Drue They Shey Dor Gay Zhab.

*Known as Phagdru, you were Desheg Dorji Gyalpo in the mountainous region.*

ཞིང་འདིར་རྒྱལ་བའི་བསྟན་ལ་རྒྱལ་བ་དངོས། །

Zhing Dhery Gay Wai Ten La Gay Wa Ngoe.

*In this land (Bhutan), a real Buddha in person of Buddha Dharma.*

བསྟན་འཇིག་དོན་གྲུབ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Tenzin Duendup Zhab La Soel Wa Deb.

*At your feet, Tenzin Dondrub, I pay homage!*

བྱད་པར་ལྷོ་ལྷོངས་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་འདིར། །

Khed Par Lho Jong Yang Pai Gyal Kham Dhir.

*Particularly here in the wide land of Lhojong*

ཚོས་སྲིད་ལུང་གིས་འགྲོ་རྣམས་བདེར་འཚོ་བའི། །

Chhos Sid Zung Gyi Dro Nam Dher Tsho Wai.

*Where all beings live happily as a result of dual system of govemence*

བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་ངག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་གྱི། །

Ka Drin Tshung Med Nga Wang Nam Gyal GYI.

*I supplicate at the feet of the incomparable benevolent*

བརྒྱུད་འཛིན་སྐྱེ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Gyed Zin Lama Nam La Sol Wa Deb.

*Ngawang Namgyal and his lineage holder Lamas.*

སྐྱེ་མ་སྐྱེ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

Lama Ku Kham Zang War Sol Wa Deb.

*I pray for the good health of Lama,*

མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

Chhog Tu Ku Tshey Ring War Sol Wa Deb.

*and in particular for a long life*

སྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

Thrin Ley Dar Shing Gey Par Sol Wa Deb.

*May his activities flourish and spread,*

སླ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

Lama Dang Drel Wa Med Par Jin Gyi lob.

*Grant me your blessing so that I may never be separated from my Lama.*

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ཡུ། །

Phen Dey Jung Wai Ney Chik Pu.

*May the single base of happiness and benefit*

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །

Ten Pa Yuen Ring Ney Pa Dang.

*The buddha dharma sustain for ever and*

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །

Ten Pa Zin Pai Key Bu Nam.

*May the dharma holders*

སྐྱ་ཚེ་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

Ku Tshey Gyal Tshen Ten Gyur Chig.

*hold the victory banner of long stable life*

ཚོས་རྩ་ཚེན་པོའི་སྐྱ་ཡིས་ནི། །

Chhos Nga Chhen Poi Dra Yi Ni.

*May the beat of the great drum of Dharma*

ལྷོག་བསྐྱེད་སེམས་ཅན་མཐར་བུ་གྱི་ཤོག། 1

Dhuk Ngyal Sem Chen Thar Gyid Shog.

*Free beings from their suffering.*

བསྐྱེད་པ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་སུ། 1

Kal Pa Jey Wa Sam Ye Su.

*For unimaginable billions of eons,*

ཚོས་སྤོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་གུར་ཅིག། 1

Chhoed Ten Zed Ching Zhug Gyur Chig.

*May the awakened ones teach Dharma and remain.*

ལྷོག་འཚེལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། 1

Chhag Tshel Wa Dang Chhoed Ching Shag Pa Dang.

*What little virtue I have gathered through my homage,*

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། 1

Jey Su Yi Rang Kul Zhing Sol Wa Yi.

*Through offering, confession, and rejoicing,*

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ། 1

Gey Wa Chung Zed Dag Gyi Chi Sag Pa.

*Through exhortation and prayer - all of it*

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོད། །

Tham Ched Dag Gyi Jang Chhub Chhir Ngo Wo.

*I dedicate to the enlightenment of all beings!*

*After offering appropriate praises, Perform (Tshug-rol/ opening cymbals/symphony).*

ལྷས་ལྷ།

*The Cleansing / Purification Ceremony.*

ཇི་ཏྟར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི། །

Ji Tar Tam Pa Tsam Gyi Nee.

*Just as the gods cleansed your body*

ལྷ་རྣམས་ཀུན་གྱིས་ལྷས་གསོལ་ལྟར། །

Lha Nam Kuen Gyi Thru Sol Tar.

*Moments after you took birth,*

ལྷ་ཡི་ཆུ་ནི་དག་པ་ཡིས། །

Lha Yi Chhu Nee Dak Pa Yi.

*With the purest water of the gods,*

དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱུ་ལྷས་གསོལ། །

Dey Zhin Dak Gyi Ku Thru Sol.

*Likewise I now cleanse and empower you.*

ཨོ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་མྱི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཧཱུ།

Om Sarva Tatha Gata Abhi Khey Kata Samaya Shri Yey Hung.

སྤྱི་འགོ་སྐྱབས་སེམས་ནི།

*Taking Refuge and Generation of the Enlightened Mind.*

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །

Sangye Chhos Dang Tshog Kyi Chhog Nam La.

*To Buddha, dharma and the supreme Sangha*

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

Jang Chhub Bar Du Dhak Nyi Chhab Su Chhi.

*I take refuge until awakening*

བདག་གིས་བསྟེན་སྐྱབ་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

Dak Gyi Nye Drup Gyi Pai Sonam Kyi.

*Through the merit gained from rneditational practice*

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འབྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ།

Dro La Phen Chhir Sangye Drub Par Shog. *(Repeat Three Times)*

*May I attain Buddhahood for the benefit of beings*

སྤྱི་འདེན།

*Invocation*

རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་རྗེ་བཙུན་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་གསལ་བའི་

Rang Nyid Ked Chik Gyi Jey Tsuen Yid Zhin Khor Lor Sel Wai

*Visualize that you instantly arise as white Tara, the Supreme Wish fulfilling wheel, with*

སྤྱིང་ཁར་པད་དཀར་ཟླ་བས་བརྒྱན་པའི་དབུས་སུ་ཏྲཱི་ཡིག་དཀར་པོ།

Nying Khar Ped Kar Da Way Gyen Pai Aue' Soo Tam Yik Kar Po

*a radiant white syllable Tarn, on top of moon disc and white lotus at her heart*

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ལ་སངས་རྒྱས་དང་

Dey Lay Yoed Threy Pay Chom Den Dey Ma La Sangay Dang

*As the syllable Tarn emits radiant rays, visualize that Bhagavati (White Tara) is surrounded*

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དཔག་ཏུ་མེད་པས་བསྐྱོར་བ་མདུན་གྱི་ནམ་

Jang Chhub Sem Pai Tshok Pak Tu Med Pay Korwa Duen Gyi Nam

*By Innumerable host of Buddhas and bodhisattvas, in the space above.*

མཁར་བཛྲ་ས་མྱ་ངོ། ཞེས་ཚོགས་ཞིང་སྤྱན་ངངས། །ཕྱག་རྒྱ། །

Khar Vajra Sa Ma Za.

*Inviting/ Invoking the Field of Merit.*

།འིགས་ལྔ་ཕྱག་རྒྱ། ། ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས། །

With a five dhyani mudrā Lha Dang Lha Min Choed Pen Gyi.

*Gods and human beings alike*

ཞབས་གྱི་པརྗོ་ལ་བཏུད་དེ། །

Zhab Nyi Pad Mo La Tued Dey.

*Place the crowns of their heads at your lotus feet*

ཕོངས་པ་ཀུན་ལས་སྦྱོལ་མཛད་མ། །

Phong Pa Kuen Ley Drol Zed Ma.

*the mother who liberates from every distress*

སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། ། ཞེས་བྱུག་བྱས།

Drol Ma Yoom La Chhak Tshel Lo.

*To Mother Tara I offer my homage and praise. (After offering homage)*

། མཚོད་ཡོན།

*Offering Water*



། ཨོྫོན་རྩེ་ས་པ་རི་ལྷུ་ར་ཨུའྷི་བྲ་ཏུ་རྩོ་སྣུ་ཏུ།

1) Om Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Argum Pra Ti Tsha Swa Ha.

*For drinking and clearing the thirst.*

། ཞབས་བསིལ།

*Offering Water*



། ཨོྫོན་རྩེ་ས་པ་རི་ལྷུ་ར་པུ་དེ་བྲ་ཏུ་རྩོ་སྣུ་ཏུ།

2) Om Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Pa DeYam Pra Ti Tsha Swa Ha.

*For bathing and washing of feet to clear dust.*

།མེ་ཏོག།

Offering Flower



།ཨོ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུའེ་པ་ཏྲི་ཚཱ་སྐ་ཏཱ།

3) Om Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Pue Pay Pra Ti Tsha Swa Ha.

*For opening of one's heart and symbolizes beauty.*

།སྩྭ་ས།

Offering Incense



།ཨོ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཏུ་པེ་པ་ཏྲི་ཚཱ་སྐ་ཏཱ།

4) Om Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Dhu Pay Pra Ti Tsha Swa Ha.

*For good smell and for the mortality.*

།མར་མེ།

Offering Butter lamp



༥ ། ཨོྫོན་རྩེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུ་ལོ་གེ་པ་ཏྲིཚྭ་སྣ་ཏྲཱ།

5) Om Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra 'a' Lokay Pra Ti Tsha Swa Ha.

*Dispelling of all darkness of mind and ignorance.*

། རྩི་ཆབ་།

*Offering Perfume water*



༦ ། ཨོྫོན་རྩེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་གཏྲེ་པ་ཏྲིཚྭ་སྣ་ཏྲཱ།

6) Om Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Gan Dey Pra Ti Tsha Swa Ha.

*For good smell and for the state of enlightenment.*

། རྩལ་བཟ།

*Offering Food*



༧ ། ཨོྫོན་རྩེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ནི་མི་བྱ་པ་ཏྲིཚྭ་སྣ་ཏྲཱ།

7) Om Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra New Dey Pra Ti Tsha Swa Ha.

*For fulfill the hunger and to benefits all sentient beings.*

། རྫོག་མོ།  
Offering Music



། ཨོཾ་ཏཱ་རལ་སཱ་པ་རི་ལྷ་ར་ཤམ་ཏཱ་པ་པ་ཏི་ཏཤ་སྤཱ་ཧཱ།

8) Om Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Shap Ta Pra Ti Tsha Swa Ha.

*For the leisure time.*

ཕྱག་ཐལ་མོ་སྐྱུར། དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚི། །

*With folded hands* Koen Chhog Sum La Dak Chab Chhi.

*I take refuge in the three jewels,*

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས། །

Dik Pa Tham Ched So Sor Shag.

*I confess all non virtuous action separately*

འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །

Dro Wai Gey La Jey Yid Rang.

*I rejoice in the virtuous action of all beings*

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་གཟུང་། །

Sangay Jang Chhub Yid Kyi Zung.

*I hold Buddha and bodhisattvas in my mind*

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །

Sangay Chhos Dang Tshog Chhok La.

*In Buddha, dharma and Supreme group (Sangha)*

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །

Jang Chhub Bar Du Dak Chab Chhi.

*Until I attain enlightenment, I take refuge*

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

Rang Zhen Don Nyi Rab Drub Chhir.

*In order to accomplish the supreme benefit of myself and others*

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

Jang Chhub Sem Nee Ked Par Gyi.

*I will develop the bodhichitta,*

བྱང་ཚུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། །

Jang Chhub Chhok Gyi Sem Nyi Ked Gyi Ney.

*Having developed the supreme mind of bodhichitta*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགྲོན་དུ་གཉེར། །

Sem Chen Tham Ched Dak Gyi Droen Du Nyer.

*I as a host will take care of all sentient beings*

བྱང་ཚུབ་སྦྱོང་མཚོག་ཡིད་འོང་སྦྱང་པར་བགྱི། །

Jang Chhub Choed Chhok Yid Wong Choed Par Gyi.

*I will conduct the pleasing, perfect conduct of Bodhiasattva.*

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །ལན་གསུམ།

Dro La Phen Chir Sangye Drub Par Shok. *(Repeat Three Times)*

*In order to benefit beings, May I attain Buddhahood.*

བརྗོད་ལྷོ་། །ཕྱག་རྒྱ། །ཚོགས་ཞིང་རང་གནས་སུ་གཤེགས་པར་གྱུར། །ཅེས་བརྗོད་ཅིང་

བསམ།

Vajra Mue. *With mudra* Tshok Shing Rang Ney Soo Shek Par Jur.

*Recite and visualize: May all the Buddhas and Bodhisatvas (the field of merit) return to their natural abode*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག། །

Sem Chen Tham Ched Dey Wa Dang Dey Wai Ju Dang Den Par Jur Chik.

*May all sentient beings enjoy happiness and the causes of happiness!*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

SemChen ThamChed DukNyel Dang DukNyel Gyi JuDang DrelWar JurChik.

*May all sentient beings be free of suffering and the causes of suffering!*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

Sem Chen Tham Ched Duk Nyel Med Pai Dey Wa Dang Mi Drel War Jur Chik.

*May all sentient beings be never separated from sacred happiness devoid of suffering!*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་སྤྲུག་གི་རྒྱ་ཆགས་སྤང་ཉེ་རིང་དང་

Sem Chen Tham Ched Dey Duk Gyi Ju Chhak Dang Nye Ring Dang

*May all sentient beings live in great equanimity for a long time, free from attachment*

བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ཆེན་པོ་ལ་ཡུན་རིང་དུ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། །

Drel Wai Tang Nyom Chhen Po La Yun Ring Du Ney Par Jur Chik.

*And hatred (Recite and meditate)*

ཨོ་སྤ་བ་ཤ་བ་ཤུ་རྩེ་མཚོ་སྤ་བ་ཤ་བ་ཤུ་རྩེ་མཚོ།

Om Swa Bha Va Shuda Sar Wa Dharma Swa Bha Va Shu Do Hang,

ཚོས་ཐམས་ཅད་མི་དམིགས་པ་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར་པའི་ངང་ལས།

Chhos Tham Ched Me Mik Pa Tong Pa Nyid Du Jur Pai Ngang Lay.

*From the state of emptiness, where all phenomena are empty beyond all concepts*

རང་དང་མདུན་དུ། པོ་ལས་པར་དཀར་པོ་དང་།

Rang Dang Duen Du, Pam Lay Pad Ma Kar Po Dang.

*Visualize one self and in the space above, a syllable Pam. From the Pam arises white lotus,*

ཨ་ལས་ཟླ་བའི་གདན་གྱི་སྟེང་དུ། སྟོན་གྱི་སྟོན་ལས་དང་།

'a' Lay Da Wai Den Gyi Teng Du, Ngoen Gyi Mon Lam Dang.

*From the lotus arises the syllable A. The syllable A dissolves into moon disc. On the moon disc*

ཐུག་ཇེ་ཆེན་པོས་སྤྲུལ་པའི་ཏྲི་ཡིག་དཀར་པོ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

Thuk Jey Chhen Pos Trul Pai Tam Yik Kar Po, Dey Lay Yoed Zer Throe.

*visualize white syllable Tam which is manifested due to past solemn prayers and by the great compassionate One. Rays of light radiates forth from Tam*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དུས་མ་ཡིན་པའི་འཆི་བ་བསལ།

Sem Chen Tham Ched Kyi Du'e Ma Yin Pai Chhi Wa Sel,

*On to the beings clearing away all the untimely death, and light rays stream upwards.*

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་མཚོད། འོད་ཟེར་རྒྱུར་

Sangay Da. Jang Chhub SemPa Tham Ched Chhoed, Yoedzer Tshur  
*making offerings to the Buddhas and bodhisattvas*

འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། རང་ཉིད་དང་མདུན་ཉེན་བཅོམ་ལྡན་

Due Yong Su Jur Pa Lay, Rang Nyid Dang Duen Ten Chom Den  
*As the light gathers back, visualize that it. Transforms one self and in the space above a*

འདས་སྐྱོལ་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བའི་འོད་ལྟར་དཀར་བ།

Dey Drol Ma Yid Zhin. Khorlo Toen Kai Da Wai Yoed Tar Kar Wa,  
*White Tara, the wish fulfilling wheel, with radiant white body like the autumn moon rays,*

བཏུ་བས་མི་ངོམས་པ་མཛེས་པའི་སྐྱ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཕྱག་ཞབས་

Ta Way Mi Ngom Pa Zey Pai Ku. Zhel Chik Chhak Nyi Chhak Zhab  
*that one can never gaze upon enough with one face and two hands and feet*

བཞིའི་མཐིལ་དང་བཅས་པའི་སྐྱ་བདུན་མ། ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྐྱེན་དང་།

ZhiYi Thil Dang CheyPai Chen Duen Ma ChhakYey ChhogJin Dang,  
*adorned with eyes, totaling seven eyes. The right hand in the mudra of giving,*

གཡོན་པའི་མཐེབ་སྐྱེན་གྱིས་ལྷུང་ལ་དཀར་པོའི་རྩ་བ་ཐུགས་ཀར་འཛིན་པ།

Yoen Pai Theb Sin Gyi Ut Pel Kar Poi Tsa Wa Thuk Kar Zin Pa,  
*and the left holding white Lotus between thumb and ring finger, with stem at heart level*

ཚེ་མོ་གསུམ་དུ་གྲེས་པའི་དབུས་མེ་ཏོག་ཁ་བྱེ་བ། གཡས་འབུས་པ།

Tsey Mo Sum Du Gey Pai Yue Mey Tok Kha Jey Wa. Aey Bue Pa,  
*the utpala flower with three branches, the middle one fully bloomed, right one ready to bloom*

གཡོན་མ་བྱེ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་དབུ་རྒྱན། སྟན་རྒྱན། མགུལ་རྒྱན།

Yoen Ma Jay Wa, Rinpochhe Yi Au Gyen, Nyen Gyen, Guel Gyen,  
*and left one in bud stage. Adorned with crown offjewels, earrings, necklace, bracelets,*

ཕུག་གདུབ། ཞབས་གདུབ། ལྷའི་དར་ཟབ་ཀྱི་སྟོད་གཡོགས་སྤྲད་གཡོགས་

Chhak Dub, Zhab Dub, Lhai Dar Zab Kyi Ted Yok Meth Yok  
*and anklets, adorned with upper and lower garments made of heavenly silk*

རིན་པོ་ཆེའི་སྐྱེ་རགས་ལ་སོགས་པའི་རྒྱན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བརྒྱན་པ།

Rinpochhe-Yi Key Rak La Sok Pai Gyen Tham Ched Kyi Gyen Pa,  
*jewel sash etc. all the ornaments made ofjewels, her dark blue hair locks bounded*

དབུ་སྐྱེ་མཐོན་མཐིང་ལྷག་པར་བཅིངས་པའི་ལན་བུ་ཐུར་དུ་འཕྱང་བ།

Au Tra Thoen Thing Tak Par Ching Pai Len Bu Thur Du Chhang Wa,  
*on the nape of her neck with plaits hanging.*

བརྒྱད་གཉིས་ལོན་པའི་ལང་ཚོ་ཅན་ལྷ་བའི་རྒྱབ་ཡོལ་ཅན་གྱིས་པད་ལྷའི་

Gyed Nyi Loen Pai Lang Tsho Chen DaWai Jab Yol Chen Gyi Pad Dai  
*aged sixteen with a moon halo behind her, seated on moon and lotus seat in vajra posture,*

གདན་ལ་དོ་རྗེ་སྐྱིལ་མོ་གྲུང་གིས་བཞུགས་པ་དྲི་མ་མེད་པའི་འོད་ཟེར་དཀར་

Den La Dorji KilMo Trung Gyi Zhuk Pa DriMa MedPai Yoed Zer Kar

*in the centre of pure white rays adorned with white Orn on the crown,*

པའི་དབུས་ན་བརྗེད་པའི་སྐྱི་བོར་ཨོ། མགོན་པར་ཨུཾ ཐུགས་ཀའི་ཆ་སྟོད་དུ་

Poi Ue Na Jid Pai Chi Wor Om, Drin Par Ah Thuk Kai Chha Ted Du

*Red A at throat, Blue Hung at the upper level of Heart and with wish fulfilling Tarn at*

མྱོ། ཆ་སྟོད་དུ་ཡིད་བཞིན་གྱི་འཁོར་ལོ་ཏུ་ཡིག་གིས་མཚན་པ་ལས་

hung.Chha Meth Du Yid Zhin Gyi Khorlo TamYik Gyi Tshen Pa Lay

*the lower part of Heart, radiating light rays which falls on to Buddhas and bodhisattvas*

འོད་ཟེར་འཕྲོས།སངས་རྒྱས་དང་བྱུང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་སྐྱོལ་མ་

Yoedzer Threy, Sangay Dang Jang Chhub Sempa Tham Ched.Drol Ma

*and invite them in the form of White Tara,*

དཀར་མོའི་རྣམ་པར་བཟོ་ས་ལྷ་ཙུཿ།

Kar Moi Nam Par Vajra Sa Ma Za. *With a mudra.* Vajra Sarnaza.

། ཐུག་མུ། ། རིགས་ལྷ་ ། ཐུག་མུ། ། དམིགས་མེད་མཁའ་ལྷུར་དག་ཅིང་བྱུང་པའི་སྐྱ། །

*With a mudra.* Mik Med Kha Tar Dak Ching Chhab Pai Ku.

*Like the pure space without conception, all pervasive body,*

ཚོས་སྐྱ་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་དབྱེར་མེད་ཀྱང་། །

Chhos Ku Nam Kha Tabur Aer Med Chang.

*Although the dharmakaya is indivisible like space*

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་གཟུགས་ཅན་སྐྱར་སྟོན་པ། །

Thab Dang Shey Rab Zuk Chen Kur Ten Pa.

*yet through methods and wisdom manifest as rupakaya*

བཙོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་འདིར་ནི་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

Chom Den Khor Chey Dir Ni Shek Su Sol.

*Blessed ones and your retinues, please come to this place!*

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །

Ma Lue Semchen Kuen Gyi Goen Jur Ching.

*Guardians of all beings without exception*

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛམས་མཛད་ལྟ། །

Dued Dey Pung Chey Mi Zed Jom Zed Lha.

*Divine conquerors of the host of demons*

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །

Ngoe Nam Ma Lue Ji Zhin Khen Jur Pai.

*Who know all things, just as they are*

བཙམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་འདིར་ནི་གཤེགས་སུ་གསོལ། 1

Chom Den Khor Chey Dir Ni Shek Su Sol.

*Blessed ones and your retinues, please come to this place!*

ཨོ་པདྨ་ཀ་མ་ལ་ཡེ་ཏོ།

Om Pad Ma Kamala Yey Toam.

*Offer seats with ;*

༼མཚོདཔ༽

*Make offering with:*



༼ཨོ་ཨྲཱཏ་རྩ་རུ་ལཱ་ཀམ་པ་རྩ་ཏི་ཏཤ་སྐྱ་ལྷ༽

1) Om Arya Ta Ray Argam Pra Ti Tsha Swaha.

*Om! Noble Tara and retinue, I offer water for drinking*



༼ཨོ་ཨྲཱཏ་རྩ་རུ་པཱ་དེལ་པ་རྩ་ཏི་ཏཤ་སྐྱ་ལྷ༽

2) Om Arya Ta Ray Pa Deyam Pra Ti Tsha Swaha.

*Om! Noble Tara and retinue, I offer water for washing*





༦། ཨོ་ཨྲ་རྩ་རྩ་རེ་གཤེ་སྤ་ཏྲི་ཚྭ་སྣ་ཏྲེ།

6) Om Arya Ta Ray Gan Dey Pra Ti Tsha Swaha.

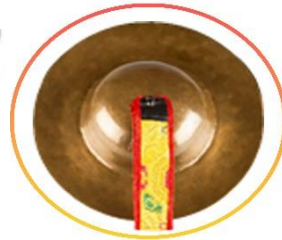
*Om! Noble Tara and retinue, I offer scented water*



༧། ཨོ་ཨྲ་རྩ་རྩ་རེ་ནི་མི་བྱ་སྤ་ཏྲི་ཚྭ་སྣ་ཏྲེ།

7) Om Arya Ta Ray New Dey Pra Ti Tsha Swaha.

*Om! Noble Tara and retinue, I offer food*



༨། ཨོ་ཨྲ་རྩ་རྩ་རེ་ཤམ་སྤ་ཏྲི་ཚྭ་སྣ་ཏྲེ།

8) Om Arya Ta Ray Shap Ta Pra Ti Tsha Swaha.

*Om! Noble Tara and retinue, I offer music.*



བཛོལ་ཨུང་ཀུ་ཤ་ཇེ།  
Vajra Aung Ku Sha Za.



བཛོལ་པུ་ཤ་ཧུང་།  
Vajra Pa Sha Hung



བཛོལ་ཕོ་ཏེ་བའ།  
Vajra Pho Tra Vam



བཛོལ་ཨུ་བེ་ཤ་ཡ་ཨུ།  
Vajra 'a' Bay Sha Ya Ah.

དམ་ཚིག་པ་དང་དབྱེར་མེད་དུ་གྱུར།

Dam Tsik Pa Dang Aer Med Du Jur,

while reciting the mantra, consider that the wisdom deities Jnanasattva (Yeshe Sempa) are invoked, dissolve into the samayasattvas, (Damtshig Sempa) are bound and pleased.

ཕྱག་ཐལ་ལོ་སྐྱུར། སྲོལ་ཡང་ཐུག་ཀའི་ས་བོན་གྱིས་དབང་གི་ལྷ་ཚོགས་སྐྱུན་བྲངས།

With folded hands lar Yang ThukKai Sa Boen Gyi Wang Gyi Lha Tshok Chen Drang.

Again, from the seed syllable of the heart emanate rays of light, invoking the empowerment deities. With this the empowerment deities are invited and appear in the space before us.

Make offerings by saying:



། ཨོ་པ་ཏ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྒྱུ་བྲ་ཏི་ཚྭ་སྐྱ་ཏཱ།

1) Om Pan Tsa Ku La Sa Pa Ri Wa Ra Argum Prati Tsha Swaha.



། ཨོ་པ་ཏ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པ་དེ་ལྷ་ཏི་ཚྭ་སྐྱ་ཏཱ།

2) Om Pan Tsa Ku La Sa Pa Ri Wa Ra Pa Deyam Prati Tsha Swaha.



༣ ། ཨོཾ་པ་རྩ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཕུངེ་པ་ཏིཚོ་སྣ་ལྷ།

3) Om Pan Tsa Ku La Sa Pa Ri Wa Ra Pue Pay Prati Tsha Swaha.



༤ ། ཨོཾ་པ་རྩ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་རྩུ་པེ་པ་ཏིཚོ་སྣ་ལྷ།

4) Om Pan Tsa Ku La Sa Pa Ri Wa Ra Duk Pay Prati Tsha Swaha.



༥ ། ཨོཾ་པ་རྩ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུ་ལོ་ཀེ་པ་ཏིཚོ་སྣ་ལྷ།

5) Om Pan Tsa Ku La Sa Pa Ri Wa Ra 'a' Lokay Prati Tsha Swaha.



༦། ཨོཾ་པ་རྩ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་གཏུ་བྲ་ཏེ་ཚྲོ་སྐྱ་ཏེ།

6) Om Pan Tsa Ku La Sa Pa Ri Wa Ra Gandey Prati Tsha Swaha.



༧། ཨོཾ་པ་རྩ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ནི་མེ་བྲ་ཏེ་ཚྲོ་སྐྱ་ཏེ།

7) Om Pan Tsa Ku La Sa Pa Ri Wa Ra New Dey Prati Tsha Swaha.



༨། ཨོཾ་པ་རྩ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཤཔ་ཏེ་ཚྲོ་སྐྱ་ཏེ། ཞེས་པས་མཚོད།

8) Om Pan Tsa Ku La Sa Pa Ri Wa Ra Shap Ta Prati Tsha Swaha.

ཕྱག་ཐལ་མོ་སྐྱར། སའ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་འི་ཚྲོ་བུ་མྲི།

With folded hands Sarwa Tatha Gata 'a' Bi Khentsa Tu Mum.

ཇི་ཏར་ཏམ་པ་ཙམ་གྱིས་ནི། 1

Ji Tar Tam Pa Tsam Gyi Nee.

*Just as the gods cleansed your body*

ལྷ་ནམས་ཀུན་གྱིས་ལྷུས་གསོལ་ལྟར། 1

Lha Nam Kuen Gyi Thru Sol Tar.

*Moments after you took birth,*

ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་པ་ཡིས། 1

Lha Yi Chhu Nee Dak Pa Yi.

*With the purest water of the gods,*

དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱུ་ལྷུས་གསོལ། 1

Dey Zhin Dak Gyi Ku Thru Sol.

*Likewise I now cleanse and empower you.*

ཨོ་སར་ཏ་ག་ཏ་ཨ་ཁྱེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཧུ།

Om Sarva Tatha Gata Abhi Khey Kata Samaya Shree Yey Hung.

ཚུ་ལྷག་མ་ཡར་ལུད་པ་ལས་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

Chhu LhakMa Yar LuedPa Lay Yoed PakTu MedPay UuGyen Par Jur.

*From the remainder of the water which purifies the stains of the body swirl upwards to the top of head, and transforms into Buddha Amitabha, who adorns my crown*

དེ་ནས་མཚོན་པ་ནི།

*Offerings.*



ཨོཾ་ཨྱ་རུ་ཏཱ་ལའི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུའྱི་པ་ཏྲིཚྭ་སྣ་ཏཱ།

Om Arya Taray Sa Pari Wa Ra Argum Prati Tsha Swaha.



ཨོཾ་ཨྱ་རུ་ཏཱ་ལའི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པཱ་ཏྲི་པ་ཏྲིཚྭ་སྣ་ཏཱ།

Om Arya Taray Sa Pari Wa Ra Pa Deyam Prati Tsha Swaha

ལྷ་མོ་ཟླ་བ་ལྷ་ར་དཀར་གཟུགས། །

Lhamo Dawa Tar Kar Zuk.

*Devi, with moonlike white complexion bright,*

མཚོན་སྣུག་ལང་ཚོས་སྣེ་མས་པའི་གར། །

Tshar Duk Lang Tsho Nyem Pai Gar.

*beautiful, displaying youthful grace*

མེ་ཏོག་ཐྱེང་བས་སྐྱིབ་བློལ་གྱིས། །

Me Tok Threng Way Drib Zol Gyi.

*With the garland of flowers that clears Offerings*

མཐོ་རིས་མདུན་ས་བཞིན་དུ་མཚོད། །

Tho Ri Duen Sa Zhin Du Choed.

*are made just like in the god realm.*



ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་པུའུ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཌ།

Om Ah Vajra Pue Pay Hung Hung Phat

ལྷ་མོ་ནམ་མཁའ་ལྷ་ར་མཐིང་གཟུགས། །

Lhamo Nam Ga Tar Thing Zuk.

*Devi, with sky blue complexion Displays*

དྲི་ཞིམ་ལྷ་པ་འཕྲུལ་བའི་གར། །

Dri Zhim Nyed Pay Thul Wai Gar.

*the dance of permeating good fragrance*

བདུག་སྒྲིལ་ཐྱེད་བས་སྒྲིབ་བློལ་གྱིས། །

Dukpay Threng Way Drib Zol Gyi.

*With the garland of incense that clears obstacles*

མཐོ་རིས་མདུན་ས་བཞིན་དུ་མཚོད། །

Thori Duen Sa Zhin Du Choed.

*, Offerings are made just like in the god realm.*



ཨོཾ་ཨུཾ་ བརྗེ་རྩུ་པེ་རྩུ་རྩུ་ཕཌ།

Om Ah Vajra Duk Pay Hung Hung Phat.

ལྷ་མོ་མཚམས་སྒྲིན་ལྷ་ར་དམར་གཟུགས། །

Lha Mo Tsham Trin Tar Mar Zuk.

*Devi, with complexion that of saffron clouds at sunrise*

ཉིན་བྱེད་འབྲུམ་གྱི་འོད་འཕྲོའི་གར། །

Nyin Jed Bum Gyi Yoed Throi Gar.

*Displays the dance of light of hundred thousand suns*

མར་མེའི་ཐྲེང་བས་སྒྲིབ་བློལ་གྱིས། །

Mar May Threng Way Drib Zol Gyi.

*With the garland of lamps that clears obscuration,*

མཐོ་རིས་མདུན་ས་བཞིན་དུ་མཚོད། །

Tho Ri Duen Sa Zhin Du Chod.

*Offerings are made just like in the god realm.*



ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་ཨུཾ་ལ་ཀེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཌ།

Om Ah Vajra Ah Lokay Hung Hung Phat.

ལྷ་མོ་མཚན་ལྷ་ར་ལྷ་ར་གཟུགས། །

Lhamo Ma Gyed Tar Jang Zuk.

*Devi with jade green complexion*

རེག་པས་སིམ་བྱེད་བྱུག་པའི་གར། །

Rek Pay Sim Jed Juk Pai Gar.

*Displays the dance of soothing touch like wind.*

དྲི་ཆབ་ཐྲེང་བས་སྐྱོབ་བློ་ལ་གྱིས། །

Dri Chhab Threng Way Drib Zol Gyi.

*With the garland of fragrant water that clears obscurations,*

མཐོ་རིས་མདུན་ས་བཞིན་དུ་མཚོད། །

Thori Duen Sa Zhin Du Chod.

*Offerings are made just like in the god realm.*



ཨོཾ་ཨུཾ་ བརྗོད་གཞེ་ཕྱོ་ཕྱོ་ཕུ།

Om Ah Vajra Gan Dey Hung Hung Phat.

ལྷ་མོ་གསེར་ལྷ་ར་སེར་བའི་གཟུགས། །

Lha Mo Ser Tar Ser Wai Zuk.

*Devi with yellow complexion like gold*

མ་མཚུའི་རོ་བརྒྱ་མངར་བའི་གར། །

Ma Chhuyi Ro Ja Ngar Wai Gar.

*Displays the dance of hundred flavors of lower lips*

ཞལ་བྱས་ཐྱེང་ལས་སྒྲིབ་བྲོལ་གྱིས། །

Zhel Zay Threng Way Drib Zol Gyi.

*With the garland of foods that clear obstacles,*

མཐོ་རིས་མདུན་ས་བཞིན་དུ་མཚོད། །

Thori Duen Sa Zhin Du Chod.

*Offerings are made just like in the god realm.*



ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་ནི་ཕྱི་དུ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཌ།

Om Ah Vajra New Dey Hung Hung Phat.

ལྷ་མོ་བེ་རུར་ལྷ་ར་སྣ་གཟུགས། །

Lha Mo Ben Dur Tar Ngo Zuk.

*Devi with lapis blue complexion*

སྙན་འགྲུར་སྣ་སྣ་སྣོག་པའི་གར། །

Nyen Jur Lu Dra Drok Pai Gar.

*Displays the dance with pleasant sounds.*

རོལ་མའི་ཐྱང་བས་སྒྲིབ་བློལ་གྱིས། །

Rol Mo Threng Way Drib Zol Gyi.

*With the garland of cymbals that clears obscurations,*

མཐོ་རིས་མདུན་ས་བཞིན་དུ་མཚོད། །

Tho Ri Duen Sa Zhin Du Chod.

*Offerings are made just like in the god realm*



ཨོཾ་ཨུཾ་ བརྗོད་ཤུག་ཧུཾ་ཧུཾ་ཕཌ། ཅེས་པས་མཚོད།

Om Ah Vajra Shap Ta Hung Hung Phat

ཞེས་རྒྱལ་སྲིད་སྣ་བདུན་དང་།

*The seven Royal Possession.*

འཇོམ་བུའི་གསེར་ལས་རང་བྱུང་ལྷོ་བ་ལྷུམ། །

Zam Buyi Ser Lay Rang Jung Tey Wa Dhom.

*Naturally formed from the finest jambu gold, round at the centre*

རྩིབས་སྟོང་མུ་ཁུད་མཚོག་ཏུ་རྣམ་འཕྲུལ་བ། །

Tsib Tong Mu Khud Chhog Tu R'nam Thrul Wa.

*Manifesting sublimely with thousand spokes as rim,*

མཁའ་ལ་རབ་འཕགས་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ་བྱེད་པའི། །

Kha La Rab Phak Chhog Ley Gyal Jed Pai.

*Elevating high in the space and victorious from all direction*

འཁོར་ལོ་རིན་ཆེན་ནམ་མཁའ་བཀའ་སྟེ་འབྱུང། །

Khor Lo Rin Chhen Nam Kha Kang Tey Buel.

*I offer the precious wheel filling the whole space.*

། འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། །

*Precious wheel.*



ཨོཾ་ཨྲ་ཏུ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཅཱ་ར་ཏཱ་པ་ཏཱི་རྩོ་སྣ་ཏཱ།

Om Arya Taray Sa Pa Ri Wa Ra Chatra Ratna Prati Tsha Swaha.

ཐལ་དཀར་མཆེ་བ་དྲུག་པ་སྒྲོ་འོད་ཅན། །

Thel Kar Chhey Wa Druk Pa Da Yoed Chen.

*With six ash colored task and bright as moon rays*

ཚུ་ཞེང་ཕུན་ཚོགས་ཡུད་ཀྱིས་མཁའ་ལམ་ནས། །

Chhu Zheng Phun Tshok Yued Kyi Kha Lam Ney.

*In an instant, through the spacious path of sky;*

ས་ཆེན་རྒྱ་མཚོའི་སྐོར་གསལ་ཅན་བསྐོར་བའི། །

Sa Chhen Jam Tshoi Key Rak Chen Kor Wai

*Encircling the great land surrounded by oceans*

སྤང་པོ་རིན་ཆེན་ནམ་མཁའ་བཀང་སྟེ་འབུལ། །

Lang Po Rinchhen Nam Kha Kang Tey Buel.

*I offer the precious elephant filling the whole space.*

། སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། །

*Precious elephant.*



ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏཱ་སྤུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཏཱ་སྟི་རཏུ་པ་ཏི་རྩོ་པུ་ཏྲཱ།

Om Arya Taray Sa Pa Ri Wa Ra Ha Ti Ratna Prati Tsha Swaha.

སྤུ་ཁ་མ་བྱའི་མགོན་འདྲ་ཡིད་འོང་ཞིང་། །

Pu Kha R'ma Jai Drin Dra Yid Yong Zhing.

*Attractive with the color of hair like a gem,*

གསེར་གྱི་རྒྱན་ལྗན་མགྲོགས་པ་ཡིད་ལྟ་བུས། །

Ser Gyi Gyen Den Jok Pa Yid Ta Bue.

*Adorned with golden ornaments and fast like the mind,*

ཐོ་རངས་ས་རྣམས་བསྐོར་ཏེ་སྤྲོད་ལྷོག་པའི། །

Tho Rang Sa R'nam Kor Tey R'lar Dok Pai.

*Encircling the entire land and returning in the early morning;*

རྟ་མཚོག་རིན་ཆེན་ནམ་མཁའ་བཀའ་སྟེ་འབུལ། །

Ta Chok Rinchhen Nam Kha Kang Tey Buel.

*I offer the precious horse filling the whole space.*

། རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །

*Precious horse.*



ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏཱ་སྐྱ་ཤེ་ས་པ་རི་ལྷུ་ར་ཨ་ཤ་ཤ་ར་ཏཱ་པ་ཏཱི་རྩོ་སྐྱ་ཏཱ།

Om Arya Taray Sa Pari Wa Ra Ah Shaw Ratna Prati Tsha Swaha.

ཀུན་ཏུ་སྒྲོ་བ་སྣང་བྱེད་བེ་རྒྱུ། །

Kuen Tu Ngo Wa S'ngang Jed Ben Drur Ya.

*Lapis, with blue radiant rays illuminating every direction*

ཉིན་མོར་བྱེད་པ་འོད་ཀྱིས་རྣམ་གཞོན་ཅིང་། །

Nyin Mor Jed Pa Yoed Kyi Nam Ngoen Ching.

*Outshines even the rays of the sun*

བསམ་པ་རྫོགས་བྱེད་ལེགས་སྐྱེས་ཆ་བརྒྱད་པ། །

Sam Pa Zok Jed Lek Jang Chha Gyed Pa.

*With eight refined parts that completely fulfill the wishes,*

ནོར་བུ་རིན་ཆེན་ནམ་མཁའ་བཀའ་སྟེ་འབུལ། །

Nor Bu Rinchhen Nam Kha Kang Tey Buel.

*I offer the precious gem filling the whole space.*

། ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། །

*Precious Gem.*



ཨོཾ་ཨྷཱཱ་རྩུ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་མ་ཉི་རྩུ་པ་ཉི་ཚོ་སྐུ་ལྷ།

Om Arya Taray Sa Pa Ri Wa Ra Mani Ratna Prati Tsha Swaha.

འཆི་མེད་བུ་མོ་བཞིན་དུ་གཟུགས་མཛེས་ཤིང་། །

Chhi Med Bu Mo Zhin Du Zey Shing.

*Beautiful like a daughter of goddess*

རེག་བྱ་མཚོག་གིས་ལུས་སེམས་བདེ་བྱེད་པ། །

Rek Ja Chhog Gyi Lue Sem Dey Jed Pa.

*Soothing body and mind with excellent touch,*

སྐྱུ་རྩལ་ཀུན་ཤེས་སྒྲ་མཁས་འི་བཟང་གཏེར། །

Ju Tsel Kuen Shey S'mra Khey Dri Zang Ter

*Knows all skills, eloquent speech and emitting fragrance;*

བཏུན་མོ་རིན་ཆེན་ནམ་མཁའ་བཀང་སྟེ་འབྲུལ། །

Tsuen Mo Rin Chhen Nam Kha Kang Tey Bul.

*I offer the precious queen filling the whole space.*

།བཏུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།།

*Precious queen.*



ཨོཾ་འུ་རྩུ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་སྟེ་རཏུ་བྱ་ཏེ་རྩྭ་སྐྱ་ཏུ།

Om Arya Taray Sa Pa Ri Wa Ra sTrii Ratna Prati Tsha Swaha.

ཕུར་བུའི་སྒོ་ལྡན་མཛེངས་ཤིང་ཡིད་གཞུངས་པ། །

Phur Bui lo Den Zang Shing Yid Zhung Pa.

*Intelligent, wise and honest,*

ཁོར་ཡུག་གཏེར་གྱི་འདོད་དགུར་འཇུད་བྱེད་ཅིང་། །

Khor Yuk Ter Gyi Doed Gur Zued Jed Ching.

*Filling the surrounding with everything desirable,*

དེས་པ་སྒྲན་པའི་ཚིག་འབྲིན་ལྷ་མིག་ཅན། །

Ngey Pa S'nyen Pai Tshik Jin Lha Mik Chen.

*Pleasantly revealing knowledge, and endowed with heavenly vision*

ཁྱིམ་བདག་རིན་ཆེན་ནམ་མཁའ་བཀང་སྟེ་འབུལ། །

Khim Dak Rin Chhen Nam Kha Kang Tey Bul.

*I offer the precious householder filling the whole space.*

། ཁྱིམ་བདག་རིན་པོ་ཆེ། །

*Precious householder.*



ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏཱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཕུ་རུ་ཤ་ར་ཏཱ་པ་ཏཱི་ཚཱ་སྭ་ཏཱ།

Om Arya Taray Sa Pa Ri Wara Pu Ru Kha Ratna Prati Tsha Swaha.

སྲིད་མེད་བུ་ཡི་སྟོབས་ལྡན་དཔའ་བ་དང་། །

Sed Med Bu Mi Tob Den Pa Wa Dang.

*Courageous and powerful like Narayana,*

རྩུལ་ཕོད་ཡིད་ལ་བརྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་ཀུན། །

Tul Phoed Yid La Ju Pai Don Nam Kuen.

*The string of goals in the courageous mind,*

མོད་ལ་སྐྱབ་ཅིང་ཕས་སྐོལ་མེད་བྱེད་པ། །

Moed La Drub Ching Phey Goel Med Jed Pa.

*Are accomplished instantly and rivals completely annihilated;*

ལྷོན་པོ་རིན་ཆེན་ནམ་མཁའ་བཀང་སྟེ་འབུལ། །

Lyonpo Rinchhen Nam Kha Kang Tey Bul.

*I offer the precious minister filling the whole sky.*

། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། །

*Precious minister.*



ཨོྃ་ཨྷཱུར་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཕྱེ་ར་ཁ་རྒྱ་རཏུ་པ་ཏཱི་རྩོ་སྐྱ་ཏཱ།

Om Arya Taray Sa Pari Wara Khadga Ratna Prati Tsha Swaha.

འོད་ཟེར་གྱིས་སྒྲོ་རལ་གྱི་པགས་པ་འཇམ། །

Yoed Zer Gyi Ngo Rel Dri Pak Pa Jum.

*Blued by lights and with soft cover*

དགའ་བའི་ནགས་ཚལ་གོས་ནི་ཡིད་རྗེས་འགྲོ། །

Ga Wai Nak Tshel Goe Nee Yid Jey Dro.

*The beautiful grove as desired by mind,*

མཐུ་ལྡན་མཆིལ་ལྷམ་ཁང་བྱིམ་གཞལ་དུ་མེད། །

Thu Den Chhil Lham Khang Khim Zhel Du Med.

*The house of powerful shoes is inconceivable.*

རེག་འཇམ་གཟིམས་ཆ་ནམ་མཁའ་བཀའ་སྟེ་འབྱུལ། །

Rake Jum Zim Chha Nam Kha Kang Tey Buel.

*I offer the comfortable bedroom filling the whole space,*

རྒྱུ་པ།

*Treasure Vase.*



ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏཱ་སྐྱ་པ་པའི་ལྷ་པ་རཏྣ་པ་ཏྲི་ཚྷ་སྐྱ་ཏྲ།

Om Arya Taray Sa Pari Wara Upa Ratna Prati Tsha Swaha.

བཀྲ་ཤེས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ཀྱིས་མཚོད།

*offering of eight auspicious goddess.*

༼འཇགས་ལྷ་ལྷག་རྒྱ༽ པད་ཅན་དུང་ལྷ་ར་རབ་དཀར་ལྷ་བཞིན་མ། །

Ped Chen Dung Tar Rab Kar Da Zhin Ma.

*Accomplished goddess, as white as conch, with a moon face,*

དཔལ་གྱི་བེན་ཕོགས་ནས་སྟེམས་པ་ཡིས། །

Pel Gyi Bue Thok NeyNyem Pa Yi.

*Holds the glorious emblem and with pride*

འཕགས་མཚོག་ཐུགས་ལ་དགེས་པའི་རྒྱས་བཏབ་པའི། །

Phak Chhog Thuk La Gey Pai Gey Tab Pai.

*Seals everything that pleases sublime beings,*

བཀྲ་ཤེས་དམ་པས་ཀུན་ཏུ་ཤེས་གུར་ཅིག །

Tra Shi Dam Pey Kuen Tu Shi Jur Chik.

*May the supreme auspiciousness from that bring fortune at all times.*

༼དཔལ་བེན༽

*Endless knot.*



ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏཱ་ས་པ་ཤི་འུ་ར་ཤྲི་བཏུ་པ་ཏཱི་ཚྷ་སྐ་ཏཱ།

Om Arya Taray Sa Pari Wara Shri Vat Sya Prati Tsha Swaha.

འཇིགས་བྱེད་ཀུན་དེ་འོད་ལྡན་ལུས་ལྗང་། །

Jik Jed Kuen Dai Yoed Den Lue Thra Ma.

*The slim goddess adorned with the light of kunda flower,*

གསེར་གྱི་འཁོར་ལོ་འཆང་བའི་རྣམ་འགྱུར་གྱིས། །

Ser Gyi Khor Lo Chhang Wai R'nam Jur Gyi.

*With the act of holding golden wheel,*

འཕགས་མཚོག་ཐུགས་ལ་དགྱེས་པའི་རྒྱས་བཏབ་པའི། །

Phak Chhok Thuk La Gey Pai Gey Tab Pai.

*Seals everything that pleases sublime beings,*

བཀྲ་ཤིས་དམ་པས་ཀུན་ཏུ་ཤིས་གྱུར་ཅིག །

Tra Shi Dam Pey Kuen Tu Shi Jur Chik.

*May the supreme auspiciousness from that bring fortune at all times.*

། འཁོར་ལོ།

*Dharma Wheel.*



ཨོཾ་ཨྱ་རྩ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་སུ་ཤར་ཅཀྲ་པ་ཏྲི་ཚཱ་སྭ་ཏྲ།

Om Arya Taray Sa Pari Wara Su Var Na Chakra Prati Tsha Swaha.

འོད་ཅན་མཐོན་མཐིང་བཅུ་རྩལ་ལང་ཚོ་མ། །

Yoed Chen Thoen Thing Chu Druk Lang Tsho Ma.

*Sixteen years old goddess in green light,*

རིན་ཆེན་འདབ་བརྒྱ་བཟུང་ནས་རོལ་ཕྱིད་གྱིས། །

Rin Chhen Dab Ja Zung Ney Rol Tsed Kyi.

*With the play of holding hundred petal lotus,*

འཕགས་མཚོག་ཐུགས་ལ་དགུས་པའི་རྒྱས་བཏབ་པའི། །

Phak Chhok Thuk La Gey Pai Gey Tab Pai.

*Seals everything that pleases sublime beings,*

བཀྲ་ཤིས་དམ་པས་ཀུན་ཏུ་ཤིས་གྱུར་ཅིག །

Tra Shi Dam Pey Kuen Tu Shi Jur Chik.

*May the supreme auspiciousness from that bring fortune at all times*

། མེ་ཏོག །

*Lotus.*



ཨོཾ་ཨྲ་ཏུ་རྩ་ལ་པའི་ལྷ་ར་པདྨ་ཀུན་ལ་པ་ཏི་ཚོ་སྐྱ་ཏུ།

Om Arya Taray Sa Pari Wara PadmaKunZaRa Prati Tsha Swaha.

ནམ་རྒྱལ་སྲོ་སྐྱ་འདོད་པའི་དབྱངས་མཁན་མ། །

Nam Gyal Ngo Cha Doed Pai Yang Khen Ma.

*The victorious goddess in blue color who sings the desired songs,*

རྒྱལ་མཚན་སྐྱེད་ཞིང་ག་མ་ཀམ་བཅིངས་སྐྱུས། །

Gyal Tshen Dreng Zhing Ga Ma Key Ching lue.

*Holds the banners and with clear songs*

འཕགས་མཚོག་ཐུགས་ལ་དགྲེས་པའི་རྒྱས་བཏབ་པའི། །

Phak Chhok Thuk La Gey Pai Gey Tab Pai.

*Seals everything that pleases sublime beings*

བཀྲ་ཤིས་དམ་པས་ཀུན་ཏུ་ཤིས་གུར་ཅིག །

Tra Shi Dam Pey Kuen Tu Shi Jur Chik.

*May the supreme auspiciousness from that bring fortune at all times*

། རྒྱལ་མཚན། །

*Victory Banner.*



ཨོཾ་ཨྲ་ཏུ་རྩེ་ས་པའི་ལྷ་ར་ཀུན་རྩེ་ཇ་པ་ཏུ་རྩེ་སྐྱ་རྩེ།

Om Arya Taray Sa Pari Wara Kuenda Don Za Prati Tsha Swaha.

མདངས་ལྷན་ལི་ཁྲིའི་རུལ་འཆང་མིག་ཡངས་མ། །

Dand Den Li Thri-yi Dul Chhang Mik Yang Mey.

*The young goddess in minium orange color with beautiful eyes,*

མུ་ཏིག་གཏུགས་དཀར་བསྐྱོར་ཞིང་བུར་མིག་མདས། །

Mu Tik Duk Kar Kor Zhing Zur Mik Deys.

*Rotating the turquoise umbrella and with her glance*

འཕགས་མཚོག་ཐུགས་ལ་དབྱེས་པའི་རྒྱས་བཏབ་པའི། །

Phak Chhok Thuk La Gey Pai Gey Tab Pai.

*Seals everything that pleases sublime beings,*

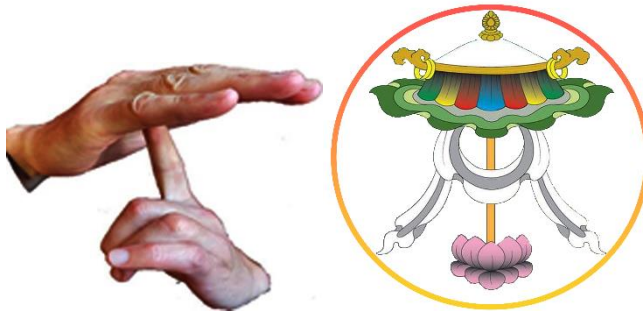
བཀྲ་ཤིས་དམ་པས་ཀུན་ཏུ་ཤིས་གྱུར་ཅིག །

Tra Shi Dam Pey Kuen Tu Shi Jur Chik.

*May the supreme auspiciousness from that bring fortune at all times*

། གཏུགས། །

*Parasol.*



ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏུ་རྩེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་སི་རྩེ་ཏ་པ་ཏ་པ་ཏེ་པ་ཏེ་ཏེ་ཏེ་ཏེ།

Om Arya Taray Sa Pari Wara Sita Ta Pata Prati Tsha Swaha.

དཀར་ཤམ་མཚམས་སྤྱིན་མདོག་ཅན་གཟུགས་མཛེས་མ། །

Kar Sham Tsham Trin Dok Chen Zuk Zey Ma.

*The beautiful maiden in white and saffron color*

གཏེར་གྱི་བུམ་པས་ལག་བྲེལ་ཚེ་འཛོལ་ཡིས། །

Ter Gyi Bum Pay Lak Drel Tsey Jo Yi.

*Hands in holding treasure vase gestures*

འཕགས་མཚོག་བྱགས་ལ་དགེས་པའི་རྒྱས་བཏབ་པའི། །

Phak Chhok Thuk La Gey Pai Gey Tab Pai.

*Seals everything that pleases sublime beings,*

བཀྲ་ཤིས་དམ་པས་ཀུན་ཏུ་ཤིས་གུར་ཅིག །

Tra Shi Dam Pey Kuen Tu Shi Jur Chik.

*May the supreme auspiciousness from that bring fortune at all times*

། བུམ་པ། །

*Treasure Vase.*



ཨོཾ་ཨྲ་ཏུ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ནི་ནི་གྲ་ཏ་པ་ཏུ་ཚུ་སྐྱ་ཏུ།

Om Arya Taray Sa Pari Wara Nee Dhi Gha Ta Prati Tsha Swaha.



ཡིད་གཞུངས་མ་བྱའི་མགོན་འདྲ་དགའ་སྐྱིད་མ། །

Yid Zhung R'ma Jai Drin Dra Ga Ked Ma.

*The gem like goddess who provides pleasures,*

གསེར་གྱི་ཉ་འཛིན་འགྱིང་གཟུགས་སྒོག་འདྲ་བས། །

Ser Gyi Nya Zin Ging Zuk lok Dra Way.

*Holding the golden fish and with her graceful pose*

འཕགས་མཚོག་བྱུགས་ལ་དགེས་པའི་རྒྱས་བཏབ་པའི། །

Phak Chhok Thuk La Gey Pai Gey Tab Pai.

*Seals everything that pleases sublime beings,*

བྲ་ཤིས་དམ་པས་ཀུན་ཏུ་ཤིས་གུར་ཅིག །

Tra Shi Dam Pey Kuen Tu Shi Jur Chik.

*May the supreme auspiciousness from that bring fortune at all times.*

། གསེར་ཉ།

*Golden Fish.*



ཨོྲཱུཾ་ཏཱ་ལ་པ་ཤི་ལྷ་ར་ཀ་ན་ཀ་མཏུ་པ་ཏཱི་ཚྲོ་སྐྱ་ཏཱ།

Om Arya Taray Sa Pari Wara Kanaka Matsya Prati Tsha Swaha.

དེ་ནས་གཏོར་མ་འབྲུལ་བ་ནི།

ཨོ་སྤ་བྱ་ཤ་ཤ་ཤུ་ཤུ་སྤ་ཤུ་ཤུ་སྤ་ཤུ་ཤུ་ཤུ་ཤུ་ཤུ།

Om Swa Bha Va Shuda Sar Wa Dharma Swa Bha Va Shu Do Hang,

གཏོར་ཇུས་རྣམས་མི་དམིགས་ཏེ་སྤོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

Tor Zey Nam Mi Mik Tey Tong Pa Nyid Du Jur.

*The tormas tum into unobservable emptiness.*

སྤོང་པའི་ངང་ལས། ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།

Tong Pai Ngang Lay.Om Ah Hung (Recite Thrice)

*Out of the state of emptiness, Om Ah hung (bless the torzey by reciting the mantra thrice.)*

ཨོ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་ཨི་དེ་ལྷ་ལི་ཏྟ་ལ་ལ་ལཱ་ཏི་ལཱ་ཏི། ཞེས་ལན་བདུན་གྱིས་སྤུལ།

Om Ta Ray Tu Ta Ray Tu Ray 'e' Dam Ba Ling Ta Khakha

Kha Hi Kha Hi. (Recite 7 Times)

ཆ་གསུམ་གཏོར་མ་ནི། །

*The Three-part torma:*

ཧཱུྃ། ལྷ་དང་ལྷ་མིན་གཞོན་སྤྱིན་ལྷོ་འཕྱེ་གྲུལ། །

Hung! Lha Dang Lha Min Noed Jin to Chhey Druel.

*Hung! Gods, demigods, harmful spirits, serpents,*

ནམ་མཁའ་མྲིང་དང་འདབ་བཟང་ལུས་སྐྱུལ་པོ། །

Nam Kha Dhing Dhang Dhab Zang Lue Suel Po.

*Garuda, birds, rotting spirits,*

དྲི་བ་སྲིན་པོ་གདོན་གྱི་རིགས་རྣམས་དང་། །

Dri Za Sin Po Doen Gyi Rik Nam Dhang.

*Smell eaters, cannibals, group of harmful spirits,*

གང་དག་ས་ལ་གནས་པའི་རྩུ་འཕྱུལ་ཅན། །

Gang Dag Sa La Ney Pai Zu Thrul Chen.

*And those dwelling on land with miracles.*

བདག་ཅག་ཕུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ནས་ནི། །

Dhag Chak Pue Mo Sa La Tsug Ney Ni.

*We place our knees on the ground (kneel down),*

ཐལ་སྐྱུར་བྱེད་རྣམས་ལ་ཡང་གསོལ་བ་དེབས་ན། །

Thel Jar Khyed Nam La Yang Sol Deb Na.

*Fold our hands and supplicate the following:*

བུ་སྐྱུད་བཅས་ཤིང་གཡོག་འཁོར་བཅས་པ་རྣམས། །

Bu Med Chey Shing Yok Khor Chey Pa Nam.

*Together with wife, children and servants,*

གསལན་ནས་ཕན་འདོགས་སྒྲུད་དུ་འདིར་སྐྱོན་ཅིག །

Sen Ney Phen Dok led Du Dhir Choen Chik.

*Listen to us and come here to help us.*

འབྱུང་པོ་གང་དག་རི་རབ་སྡེང་གནས་དང་། །

Jung Po Gang Dak Ri Rab Teng Ney Dhang.

*Those spirits residing in the forests;*

དགའ་བའི་ཚལ་དང་ལྷ་ཡུལ་ཀུན་གནས་དང་། །

Ga Wai Tshel Dhang Lha Yul Kuen Ney Dhang.

*Those residing in the joyful groves and in god realms;*

ཤར་རུབ་རི་དང་ཉི་ཟླའི་བྱིམ་རྒྱམས་དང་། །

Shar Nub Ri Dhang Nyi Dai Khim Nam Dhang.

*In the eastern and northern hill, and house of sun and moon;*

གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ན་གང་དག་གནས་པ་དང་། །

Drong Khyer Kuen Na Gang Dhag Ney Pa Dhang.

*Those residing in all the settlements;*

ཚུ་བོ་ཀུན་དང་ཚུ་བོའི་མདོ་རྒྱམས་དང་། །

Chhu Wo Kuen Dhang Chhu Woi Do Nam Dhang.

*Those in the rivers and river banks;*

རིན་ཆེན་གླིང་ན་ལྷག་པར་གང་གནས་དང་། །

Rin Chhen Ling Na Lhak Par Gang Ney Dhang.

*Those, especially residing in the place of gems;*

ཇིང་དང་མཚོ་དང་ལུ་མ་ལྷིང་ཀ་དང་། །

Zing Dhang Tsho Dhang Lu Ma Teng Ka Dhang.

*Those in lakes, ponds and ridges;*

ཁྲོན་པ་དང་ནི་ངམ་གྲོག་ཚུ་མིག་དང་། །

Throen Pa Dhang Ni Ngam Drog Chhu Mik Dhang.

*Those in water well, ravines and springs;*

གྲོང་དང་ཕྱགས་ལྷས་དང་ནི་ནགས་ཚལ་དང་། །

Drong Dhang Chhug Lhey Dhang Ni Nak Tshel Dhang.

*Gods of valleys, wealth and forest;*

ཁང་སྟོང་དང་ནི་ལྷ་ཡི་ཁང་པ་དང་། །

Khang Tong Dhang Ni Lha Yi Khang Pa Dang.

*Those residing in empty houses and temples;*

གང་དག་གཙུག་ལག་ཁང་དང་མཚོད་རྟེན་གནས། །

Gang Dhag Tsug La Khang Dhang Chhoed Ten Ney.

*Those residing in monasteries and stupas;*

བསོད་རྣམས་བྱིམ་དང་སྐྱང་པོའི་ཁང་རྣམས་དང་། །

Sod Nam Khim Dhang Lang Poi Khang R'nam Dhang.

*Those in wealthy houses and elephant shelters;*

གང་དག་རྒྱལ་པོའི་དཀོར་ཁང་གནས་པ་དང་། །

Gang Dhak Gyal Poi Kor Khang Ney Pa Dhang.

*Those residing in the treasury of king;*

སྐྱང་དང་བྱུང་ས་དང་གྲོང་གི་མདུན་ས་དང་། །

Sang Dhang Chham Dhang Drong Gi Duen Sa Dhang.

*Those residing in streets, halls and within settlements;*

གང་དག་ཤིང་གཅིག་རྩུང་དང་ལམ་ཆེན་གནས། །

Gang Dhak Shing Chik Drung Dhang Lam Chhen Ney.

*Those residing under a tree and on the road;*

དུར་ཁྲོད་དང་ནི་ནགས་ཚལ་ཆེ་གནས་དང་། །

Dur Throed Dhang Ni Nak Tshel Chhey Ney Dhang.

*Those residing in crematorium and great forests;*

སེང་གེ་སྐྱང་ཆེན་རྩེད་ཀྱི་གནས་རྣམས་དང་། །

Sengye Lang Chhen Dred Kyi Ney Nam Dhang.

*Those residing in the places of lions, elephants and predators;*

གང་དག་འཇིགས་རུང་དགོན་པ་ཆེ་གནས་དང་། །

Gang Dhak Jik Rung Goen Pa Chhey Ney Dhang.

*Those residing in the frightful and isolated places;*

ཚུ་གླིང་མཚོག་དག་ཏུ་ནི་གནས་བྱས་དང་། །

Chhu Ling Chhog Dhag Tu Nyi Ney Jey Dhang.

*Those residing on island;*

གང་དག་འབྲོག་དགོན་དུར་ཁྲོད་དག་ན་གནས། །

Gang Dhag Drog Goen Dur Throed Dhag Na Ney.

*Those residing in highlands and crematoriums;*

དག་འཇིང་མགུ་ནས་དྲི་མ་མེ་ཏོག་འཕྲེང་། །

Ga Zhing Gu Ney Dri Ma Me Tog Threng.

*With delight and in a pleased way, accept the garland of flowers,*

སྲོམ་དང་མེ་ཏོག་མར་མེ་གུས་སྤུལ་བ། །

Poe Dhang Me Tog Mar Mey Gue Phuel Wa.

*Incense, flowers, lamps that are offered respectfully,*

འདི་དག་བསྐྱོམས་ཏེ་སོ་སོར་བཞེས་ནས་ཀྱང་། །

Di Dhag Gom Tey So Sor Zhey Ney Chang.

*And after having them individually,*

ལས་འདི་དག་གི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད། །

Ley Di Dhag Gyi Drey Bu Chhi Par Zoed.

*Make these actions bear fruit!*

ཧཱུྃ། །ཤར་ཕྱོགས་དོ་རྗེ་ཅན་གྱི་ལྷ་ཚོགས་བཅས། །

Hung! Shar Chhog Dor Ji Chen Gyi Lha Tshog Chey.

*Hung! The vajra bearing gods of east,*

གཏོར་མ་ཕུལ་བ་འདི་དག་བཞེས་སུ་གསོལ། །

Tor Ma Phuel Wa Di Dhag Zhey Su Sol.

*Accept this tormas, I supplicate!*

མེ་དང་གཤེན་རྗེ་བདེན་བྲལ་སྤོན་པོའི་བདག །

Mey Dhang Shin Je Den Drel Sin Poi Dhak.

*The custodians of four boundaries (east-south till north-east);*

ཚུ་བདག་རྩུང་བདག་ནོར་གྱི་བདག་པོ་དང་། །

Chhu Dhag lung Dhag Nor Gyi Dhag Po Dhang.

*Lord of water, lord of winter and lord of wealth;*

དབང་ལྡན་ལྷ་སྤྱི་འབྱུང་པོའི་བདག་པོ་དང་། །

Wang Dhen Lha Tey Jung Poi Dhak Po Dhang.

*The god of north-east, king of spirits;*

སྟེང་གི་ཉི་ཟླ་ཚངས་པ་ཆེན་པོ་དང་། །

Teng Gyi Nyi Da Tshang Pa Chhen Po Dhang.

*The sun and moon above, and the great brahma;*

ལྷ་རྣམས་མ་ལུས་ས་ཡི་གྲུ་བདག་དང་། །

Lha Nam Ma Lue Sa Yi K'lu Dhak Dhang.

*All gods and nagas of land;*

རི་ཡི་ལྷ་དང་གསང་བའི་ཚོགས་འདུས་ལ། །

Ri Yi Lha Dhang Sang Wai Tshog Dhue La.

*God of hill and host of secret deities;*

སོ་སོར་གཏོར་མ་ཕུལ་བ་འདི་བཞེས་ལ། །

So Sor Tor Ma Phuel Wa Dhi Zhey La.

*Accept this individually offered tormas;*

རང་རང་གི་ནི་ཕྱོགས་སུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

Rang Rang Gyi Ni Chhog Su Zhug Ney Chang.

*By residing in your respective places,*

རང་གི་བུ་སྲུང་གྲོགས་དང་གཡོག་འཁོར་དག །

Rang Gyi Bu Med Drog Dhang Yok Khor Dhag.

*Together with children, wife, servants*

དཔུང་དང་སྡེར་བཅས་མཉེས་ནས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

Pung Dhang Dher Chey Ngey Nsy Zhey Su Sol.

*Forces and groups, happily accept this!*

སྣོས་དང་མེ་ཏོག་གཏོར་མ་ཞལ་བས་ནི། །

Poe Dhang Me Tog Tor Ma Zhel Zey Ni.

*Incense, flowers, tormas and ritual cakes,*

འདི་དག་བཞེས་ཤིང་སོ་སོར་བསྐྱམས་ནས་ཀྱང་། །

Dhi Dhak Zhey Shing So Sor S'nam Ney Chang.

*Have them and take them individually*

བྱ་བ་འདི་ནི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད། །

Ja Wa Dhi Ni Drey Bu Chhi Par Zoed.

*And make these actions bear fruit!*

ཧྲཱི་གང་དག་མཚན་མོ་རྒྱ་བ་ཡི། །

Hung! Gang Dhak Tshen Mo Ju Wa Yi.

*Hung! Those who roam at night:*

འབྲུང་པོ་རྣམས་དང་ཤ་བ་དང་། །

Jung Po Nam Dhang Sha Za Dhang.

*The spirits and flesh consumers;*

སྲིན་པོ་ཤ་རྗེན་བྱ་བ་དང་། །

Sin Po Zha Jen Za Wa Dhang.

*Cannibals feeding on raw flesh;*

སེམ་ཇམ་ཙན་རྣམ་པ་སྣ་ཚོ་གསལ་པ། །

Sem Chem Nam Pa Na Tshog Pa.

*Different species of animals;*

ལྗོན་ཤིང་གོལ་པ་སོགས་གནས་པ། །

Joen Shing Gyel Pa Sog Ney Pa.

*Those residing on the trees;*

དེ་དག་དེ་ལ་གཏོར་མ་ནི། །

Dhey Dhag Dhey La Tor Ma Ni.

*To them, the tormas to be offered are:*

བཟའ་བ་ཤ་ཆང་ལ་ཕུག་དང་། །

Za Wa Sha Chhang La Phug Dhang.

*Meat, alcohol and raddish*

འབྲས་ཆན་འབྲས་བུ་མང་པོ་དང་། །

Drey Chhen Drey Bu Mang Po Dhang.

*Grains and many fruits.*

མཚོད་སྦྱོན་འདི་ཡིས་མགུ་བྱོས་ལ། །

Chhoed Jin Dhi Yi Gu Jey La.

*Be pleased with these offerings;*

གཞོན་པའི་བསམ་པ་ཞི་བ་དང་། །

Noed Pai Sam Pa Zhi Wa Dhang.

*Kindly pacify the harmful thoughts,*

བདག་ཅག་རྣམས་ལ་ཕན་པའི་ཡིད། །

Dhag Chak Nam La Phen Pai Yid.

*And cultivate positive mind towards us,*

དེ་རིང་ཕྱིན་ཆད་བསྐྱེད་པར་གྱིས། །།

Dhey Ring Chhin Chhed Key Par Gyi.

*From henceforth.*

བསྐྱོད་པ་ནི།

*Praise.*

། རིགས་ལྔ་ལྟག་རྒྱ། ། འཁོར་བ་ལས་སྦྱོལ་རྒྱ་རེ་མ། །

*With a five dhyani mudra* Khor Wa Ley Drol Ta Ray Ma.

*Saviouress, who liberates from samsara*

ཏུ་ཏུ་རེ་ཡིས་འཇིགས་བརྒྱད་སྦྱོལ། །

Tu Ta Ra Yi' Jik Gyed Drol.

*With Tuttare brings freedom from 8 fears*

ཏུ་རེས་ན་བ་རྣམས་ལས་སྒྲོལ། །

Tu Ray Na Wa Nam Ley Drol.

*With Ture brings freedom from diseases*

སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

Drol Ma Yum La Chhak Tshel Lo.

*To Mother Tara I prostrate.*

པརྣ་དཀར་པོའི་དབུས་གནས་པ། །

Pad Ma Kar Poi Aue Ney Pa.

*Residing in the midst of white lotus,*

ཟླ་བའི་གཟུགས་ཀྱི་གདན་སྟེངས་སུ། །

Da Wai Zuk Kyi Den Teng Soo.

*On the mat of moon*

དོ་རྗེ་སྐྱེལ་ཀྱང་བཅས་མཛད་མ། །

Dorji Kil Trung Chey Zed Ma.

*In vajra crossed-legged position,*

མཚོག་སྐྱོན་མ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

Chhok Jin Ma La Chhak Tshel Lo.

*To you who grants supreme gifts, I prostrate*

སྟོན་ཀའི་ཟླ་བའི་མདངས་བཀྲ་ཞིང་། །

Toen Kai Dawai Dang Tra Zhing.

*With beautiful radiance as of autumn moon*

ཟླ་བ་ལ་ནི་རྒྱབ་བརྟེན་མ། །

Dawa La Nee Jab Ten Ma.

*Relying on the moon*

རྒྱན་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས། །

Gyen Nam Tham Ched Yong Soo Zok.

*Adorned with complete ornaments*

ཡུའྲལ་བསྐྱམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Eud Pal Nam La Chhak Tshel Lo.

*To all the utpals, I prostrate!*

བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ལུས་དང་ལྗན། །

Chho Druk Loen Pai Lue Dang Den.

*With a body of a girl who have turned sixteen*

རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀུན་དེ་ཡི་སྲས། །

Zok Sang Gye Kuen Dey Yi Sey.

*All the past buddhas are your sons*

འདོད་སྤྱོན་སྐྱ་ནི་འཆང་བའི་ཡུམ། །

Doed Jin Ku Nee Chhang Wai Yum.

*The mother who possess all desirable gifts,*

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚེ། །

Phak Ma Drol Ma La Chhak Tshel.

*To Arya Tara I prostrate!*

འཁོར་ལོ་དཀར་པོ་འོད་ཟེར་དཀར། །

Khorlo Karpo Yoed Zer Kar.

*The white wheel with white light,*

རྩིབས་བརྒྱད་ལ་ནི་ཡི་གེ་བརྒྱད། །

Tsib Gyed La Nee Yi Gye Gyed.

*Eight syllables on the eight spokes*

ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་རྣམ་པ་ཅན། །

Yong Soo Kor Wai Nam Pa Chen.

*In a completely encircling form;*

འཁོར་ལོ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ། །

Khor Lo Chen La Chhak Tshel Lo.

*To the wheel bearer, I prostrate!*

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་དག་པ་ལ། །

Zhing Kham Tham Ched Yong Soo Dak Pa La.

*In all the completely pure realms,*

རིན་ཆེན་མེ་ཏོག་མང་པོ་གཙམ་དུ་བཀྲམ། །

Rinchhen Mey Tok Mang Po Chel Du Trum.

*Numerous precious flowers are arranged,*

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཐམས་ཅད་སྐྱེད་པའི་ཡུམ། །

Due Sum Dey Shek Tham Ched Ked Pai Yum.

*The mother who gave birth to buddhas of three times;*

ཡུམ་གུར་ལྷ་མོ་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Yum Jur Lha Mo Khed La Chhak Tshel Lo.

*I supplicate to you the Mother!*

འཕགས་མ་སྐྱེད་མ་སྐྱེད་མཛད་ཡུམ། །

Phak Ma Drol Ma Drol Zed Yum.

*Sublime Tara, the mother who liberates beings,*

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཚོ་འཕེལ་མ། །

Yid Zhin Khorlo Tshey Phel Ma.

*You are the wish fulfilling wheel that increases life span.*

ལྷ་མོ་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་ནི། །

Lha Mo Khed La Sol Wa Nee.

*To you, the goddess, I supplicate*

བདག་གི་ཚེ་ཡི་བར་ཆད་དང་། །

Dak Gyi Tshey Yi Bar Chhed Dang.

*Clear all the obstacles of my life,*

ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཐམས་ཅད་ལས། །

Ned Dang Duk Nyel Tham Ched Lay.

*And from all kinds of sickness and sufferings,*

རྣམ་ལྡན་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

Nue Den Khed Kyi Chab Tu Sol.

*You, the powerful one, kindly protect me!*

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀྱི། །

Chhok Dang Thuen Mong Ngoe Drub Kuen.

*Kindly bestow upon me*

མ་ལུས་བདག་ལ་གནང་བར་མཇོད། །

Ma Lue Dak La Nang War Zoed.

*All common and uncommon siddhis.*

འཕགས་མ་ཁྱེད་ལ་དད་ཁྱེད་པ། །

Phak Ma Khed La Ded Jed Pa.

*Whoever shows devotion to you, the sublime goddess,*

དེ་ལ་རྟག་ཏུ་བཞིན་དགོངས། །

Dey La Tak Tu Bu Zhin Gong.

*Care them always like your son!*

བདག་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་གསོལ་འདེབས་གྱིས། །

Dak Chang Khed La Sol Deb Kyi.

*I also supplicate to you,*

ཐུག་ཇེའི་ལྷ་གསལ་གྱུས་བཟུང་དུ་གསོལ། །

Thuk Jeyi Chak Chu's Zung Du Sol.

*Kindly hold me with the hook of your compassion.*

ལྷ་མོ་སྐྱ་མདོག་ལྷ་བའི་མདོག །

Lhamo Ku Dok Da Wai Dok.

*The goddess with white complexion like moon,*

སྒྲིག་ཅིང་དུལ་བའི་ཆ་བྱད་ཅན། །

Gyek Ching Dul Wai Chha Luk Chen.

*Graceful and peaceful appearance,*

གཟུགས་ལྡན་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས། །

Zuk Den Rin Chhen Gyen Gyi Trey.

*Adorned with precious ornaments,*

མཛེས་པའི་དར་གྱི་སྒྲིད་གཡོགས་ཅན། །

Zey Pai Dar Gyi S'med Yok Chen.

*Lower part of the body covered with beautiful scarf,*

པདྨ་ཟླ་བའི་དབུས་གནས་སུ། །

Pad Ma Dawai 'eu' Ney Su.

*In the centre of lotus and moon disc,*

ཞབས་གཉིས་དོ་རྗེ་སྦྱིལ་ཀྱང་མཛད། །

Zhab Nyi Dorji Kil Trung Zed.

*Sitting with two legs in vajra crossed posture,*

ཞེལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་འཇུམ་བག་ཅན། །

Zhel Chik Chhak Nyi Zom Bak Chen.

*One face, two arms with smile*

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་སྦྱིད་པའི་ཡུམ། །

Du Sum Sangay Ked Pai Yum.

*Mother of Buddha of all times*

ལྷ་མོ་ཁྱོད་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད། །

Lha Mo Khed La Tak Tu Dued.

*Devi, I pray to you perpetually.*

ཁྱོད་ལ་ཆ་ཙམ་བསྟོད་པ་འདིས། །

Khed La Chha Tsam Toed Pa De's.

*Praying to you with these mere praise*

བདག་ཅག་བྱང་ཆུབ་སྐྱབ་པ་ལ། །

Dhag Chak Jang Chhub Drub Pa La.

*May you bless us in reaching enlightenment,*

དུས་འདི་ནས་བཟུང་བྱང་ཆུབ་བར། །

Due Dey Ney Zoong Jang Chhub Bar.

*From now until I attain enlightenment*

མི་མཐུན་ཕྱོགས་རྣམས་ཞི་བ་དང་། །

Mi Thuen Chhok Nam Zhi Wa Dang.

*May you pacify all the unfavorable circumstances*

མཐུན་ཀྱིན་སྐྱོན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག ། ། ཅེས་བསྟོད།

Thuen Ken Phuen Soom Tshok Par Shok.

*and bless me with all favorable conditions.*

# ཨོ་རུ་ཙི་ར་མ་ཉི་ཏཱ་འུ་ན་ཨེ་སྐྱ་ཏྲ།

Om Ru Tsi Ra Ma Ni Tra War Dha Na Ye Sva Ha.

བཟླས་དམིགས་ནི། རང་གི་སྤྱིང་ཁར་པད་ཟླའི་གདན་ལ་འཁོར་ལོ་དཀར་པོ་རྩིབས་བརྒྱད་པ་མུ་ལྷུད་དང་བཅས་པའི་ལྗེ་བར་དྲོ་ཡིག་དཀར་པོ། རྩིབས་བརྒྱད་ལ་དྲ་རེ་ཏུ་རྒྱ་རེ་ཏུ་རེ་སྐྱ་ཏྲ་ཞེས་པའི་ཡི་གེ་བརྒྱད་པོ་འདོག་ཀྱུན་ད་ལྟར་དཀར་ཞིང་གྱེན་དུ་ལངས་པས་བསྐོར་བར་གསལ་བཏབ་སྟེ།

Visualization during the recitation of Mantras:

While reciting the mantra visualize: At one's own heart a seat of lotus and moon stacked.

With a white wheel with eight spokes and rim and in its centre is white syllable Tam.

Each spoke is adorned with eight syllable Ta Re Tut Ta Re Tu Re Swaha. The syllables are white as Kunda Flower, all standing and circumventing in clockwise direction. The mantra recitation should be flawless, the recitation shouldn't be too loud or soft, too long or short, or reciting excess / extra or missing The mantra. As a result of the reciting the mantra, the wheel at the heart with seed syllable and The string of mantras starts to emanate rays of light on to one's body, cleansing away all the evil deeds, obscuration, and untimely deaths. The rays of light radiate outwards on to all sentient beings clearing away all the evil deeds, obscurations and untimely deaths and becomes Tara. Or, the light radiates outwards making offerings to the visualized White Tara, Buddhas and bodhisattvas of ten directions, invoking their blessings: (of body, speech and mind, knowledge, compassion, and power) and The blessings of immortality in the form of white rays. The rays then visualize that the rays dissolving into the mantras.

If you prefer: recite the 21 verses of Homage to Tara as per the Tantra.

# ཨོ་ཏྲ་རེ་ཏུ་རྒྱ་རེ་ཏུ་རེ་སྐྱ་ཏྲ། [ 100 རྒྱགས་བཟང་། ]

Om Ta Re Tut Ta Re Tu Re Tu Re Sva Ha. (Recite at least 100 times)

རིག་སྐྱགས་སྤྱོད་བསྐྱུར།

To multiply the mantra.

# ཏུ་རྒྱ། ཨོ་ཨ་ཡེ་ཨ་ཡེ། མཱ་ཨ་ཡེ་ཨ་ཡེ།

Ta Ya Tha. Om Ja Ye Ja Ye. Maha Ja Ye Ja Ya.

ཕ་ཁྱི་ནི་ཇོ་ཡོད་རྟེན་གྱི། ཀ་ལ་ཀ་ལ། མ་ལ་མ་ལ།

Wa Hi Ni Ja Yot Ta Ri. Ka La Ka La. Ma La Ma La.

ཅ་ལ་ཅ་ལ། གྲ་ཉི་གྲ་ཉི། སར་ལ་ཀར་མ།

Tsa La Tsa La. Cha Ni Cha Ni. Sar Wa Kar Ma.

ཨུ་བ་ར་ལ། ཉི་མེ། སར་ལ་ད་ལ་ཉི་མ།

Awa Ra Na. Ni Me. Sar Wa Da Nya Jña Na.

ཨ་ཁྱི་ཉི་ཏེ་སྐྱ་ལ། བ་མོ་བླ་ག་ཕ་ཏེ་ས་ཏེ།

Adis Thi Te Sva Ha. Na Mo Bha Ga Wa Te Sa Ha

སྐ་བ་ཏེ་སར་ལ་བུ་ལྷ་ཨ་བ་ལོ་ཀི་ཏེ།

Sra War Te Sar Wa Buddha Awa Lo Ki Te.

ཅ་ཀུ་ཤོ་ཏེ་གྲ་མ་ཉི་ཏེ་ཀུ་ཡ་མ་ནོ་བི་ཉི་མ།

Cak Shu Shro Tra Gha Na Jiv Ha Ka Ya Ma No Vi Jña Na

བི་ཤོ་དྭ་ནི་སྐྱུ་ཏཱ། ཕུ་རུ་ཕུ་རུ་སུ་རུ་སུ་རུ་

Bi Sho Dha Ni Sva Ha. Phu Ru Phu Ru Su Ru Su Ru

ཕུ་རུ་ཕུ་རུ་ཏཱ་ཕུ་རུ་ཏཱ་ཕུ་རུ་སར་བླ་བུ་བུ་བླ་བུ་

Phu Ra Phu Ra Tra Phu Ra Tra Phu Ra Sar Wa Buddha

ཨ་དྲི་ཐི་ཏཱ་སྐྱུ་ཏཱ། དྭ་མ་དྭ་ཏུ་ག་ཐེ་སྐྱུ་ཏཱ།

Adis Thi Te Sva Ha. Dhar Ma Dha Tu Gar Bhey Sva Ha.

ཨ་བླ་བ་སྐྱུ་ཏཱ། སར་བླ་དྭ་ཨ་བ་བོ་དྭ་ནི་སྐྱུ་ཏཱ།

A Bha Wa Sva Ha. Sar Wa Dharma Awa Bo Dha Ni Sva Ha.

ཞེས་པའི་སྐྱེགས་སྐྱོ་ཉ་ཅང་མི་རྒྱུད་བ་རིང་ཐུང་ལྷག་ཆད་སོགས་ཀྱི་སྦྱོན་མེད་པར་བཟླ་དེ་ལྟར་བཟླས་པའི་རྒྱུན་གྱིས་སྤིང་ཁའི་འཁོར་ལོ་ས་བོན་སྐྱེགས་  
འབྲེང་དང་བཅས་པ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་སྐྱེ་ལུས་ཀྱི་ནང་ཐམས་ཅད་གང་བས་སྤིག་སྦྱིབ་དང་དུས་མ་ཡིན་པའི་འཆི་བ་དག་འོད་ཟེར་གྱིར་འཕྲོན་ནས་  
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤིག་སྦྱིབ་དང་དུས་མིན་འཆི་བ་སྦྱངས་ནས་ཐམས་ཅད་སྦྱོལ་མར་གྱུར། ཡང་མདུན་བསྐྱེད་ཀྱི་བཙོམ་ལྡན་འདས་མ་དང་ཕྱོགས་  
བརྩའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་མཚོན་ཅིང་སྐྱེགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་ཏེ་སྐྱེ་གསུང་སྐྱེགས་དང་མཁུན་བཙེ་རུས་པའི་བྱིན་ལྡན་འཆི་མེད་  
ཆེད་དོས་གྲུབ་ཀྱི་རང་བཞིན་འོད་ཟེར་དཀར་པོའི་རྣམ་པར་ཕྱོན་ནས་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ལ་ཐིམ་པར་བསམས་ནས་བཟླ་བར་བྱའོ། །འདིར་སྦྱོན་བསྦྱོད་པའི་

རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད་འདི་སྟེ།

སྣོལ་མ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་གི་བསྟོན་པ།

*Praises to 21 Taras*

ཨོཾ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྣོལ་མ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

Om Jey Tsuen Ma Phak Ma Drol Ma La Chhak Tshel Lo.

*Om, Honamge to Supreme Arya Tara*



ཕུག་འཚལ་སྣོལ་མ་སྙུར་མ་དཔའ་མོ། །

Chhak Tshal Drolma Nyur Ma Pa Mo.

*Hommage to Tar, swift and gallant,*

སྙུན་ནི་སྐད་ཅིག་སློབ་དང་འདྲ་མ། །

Chen Ni Ked Chik R'log Dang Dra Ma.

*Whose glanceflashes likeflares oflightning;*

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །

Jig Ten Soom Goen Chhu Key Zhel Gyi.

*Born on the heart ofa blossoming lotus*

གེ་སར་རྩེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

Gey Sar Jey Wa Ley Ni Jung Ma.

*That rosefrom the tears ofthe Triple-World's Lord.*



ཕུག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བ་ཀུན་དུ། །

Chhak Tshel Toen Kai Dawa Kuen Tu.

*Homage to you whose countenance is*

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྟེན་པའི་ཞལ་མ། །

Gang Wa Ja Ni Tsek Pai Zhel Ma.

*A hundredfull moons gathered in autumn,*

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །

Karma Tong Thak Tshok Pa R'nam Kyi.

*Smiling and glowing with brilliant radiance*

རབ་དུ་ཆེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

Rab Tu Chhey Wai Yoed Rab Bar Ma.

*Like a thousand stars clustered, ablaze*



ཕུག་འཚེལ་སེར་སྟོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི། །

Chhak Tshel Ser Ngo Chu Ney Kay Kyi.

*Homage, golden lady, your lotus-hand*

པདྨས་ཕུག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

Pad Mai Chhak Ni R'nam Par Gyen Ma.

*Is graced with a blue water-bornflower.*

སྐྱེན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀར་མུའ་ཞི་བ། །

Jin Pa Tsen Dru's Ka Thub Zhi Wa.

*You embody generosity, diligence, endurance*

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོད་ཡུལ་ཉི་མ། །

Zoed Pa Sam Ten Choed Yul Nyi Ma.

*Serenity, patience and meditation.*



ཕུག་འཚེལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །

Chhak Tshel Dey Zhin Shek Pai Tsug Tor.

*Homage to you, whose victories are endless*

མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་སྤྱོད་མ། །

Tha Yey Nam Par Gyal Wa Choed Ma.

*Jewel on the great Tath@gata's crown*

མ་ལུས་ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །

Ma Lue Pha Rol Chhin Pa Thob Pai.

*You are well served by the heirs of the Victors,*

རྒྱལ་བའི་སྐས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ། །

Gyal Wai Sey Kyi Shintu Ten Ma.

*Those who've accomplished all the perfections*



ཕུག་འཚེལ་ཏུ་ཏུ་ར་རྩི་ཡི་གེ།

Chhak Tshel Tu Ta Ra Hung Yi Gey.

*Homage to you, who with tutara and him*

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།།

Doed Dang Chhok Dang Nam Khai Gang Ma.

*Fill desire realms unto the ends ofspace.*

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ།།

Jik Ten Duen Po Zhab Kyi Nen Tey.

*You trample underfoot the seven worlds,*

ལྷུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རྣམས་མ།།

Lue Pa Med Par Guk Par Nue Ma.

*And have the strength to summon all.*



ཕུག་འཚལ་བརྒྱ་སྤྱོན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །

Chhak Tshel Ja Jin May Lha Tshang Pa.

*Homage to you, praised by Indra*

ལྷུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ། །

Lung Lha S'nga Tshok Wang Chhuk Choed Ma.

*Agni, Brahma, Maruts and Siva.*

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་བ་རྣམས་དང་། །

Jung Po Ro Lang Dri Za R'nam Dhang.

*All the hosts of bhutas, vetalas,*

གཞོན་སྤྱོན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

Noed Jin Tshok Kyi Dun Ney Toed Ma.

*Gandharvas and yakshas pay tribute to you*



ཕུག་འཚེལ་ཏྲཱ་ཅེས་བྱ་དང་ཕའ་གྱིས། །

Chhak Tshel Trat Chey Ja Dang Phat Kyi.

*Homage to you, who with trat and phat*

ཕ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །

Pha Rol Thruel Khor Rab Tu Jom Ma.

*Crush the enemies' yantras to dust.*

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །

'a' Kum Yoen Chang Zhab Kyi S'nen Tey.

*With right leg bent in and left leg extended,*

མེ་འབར་འཁྲུག་མ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

May Bar Thruk Ma Shin Tu Bar Ma.

*you tread amidst flames wildly blazing.*



ཕུག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་པོས། །

Chhak Tshel Tu Ray Jik Pa Chhen Po's.

*Homage to Ture, the fearsome lady,*

བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

Dued Kyi Pa Wo Nam Par Jom Ma.

*Destroyer of the most powerful demons.*

ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ལྗོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །

Chhu Kay Zhel Nyi Throe Nyer Den Zed.

*With a lotus-face and a deep-furrowed brow,*

དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

Dra Wo Tham Ched Ma Lue Soed Ma.

*You are the slayer of each and every foe.*



ཕུག་འཚེལ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕུག་རྒྱའི། །

Chhak Tshel Koen Chhok Soom Tshen Chhak Jai.

*Homage to you, whose fingers grace*

སོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

Sor Mo's Thuk Kar R'nam Par Gyen Ma.

*Your heart and display the Three Jewels mudra*

མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །

Ma Lue Chhok Kyi Khor Lo Gyen Pai.

*You 're graced by wheels adorning every direction,*

རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འཕྲུག་མ། །

Rang Gyi Yoed Kyi Tshok R'nam Thruk Ma.

*With dazzling radiance that overwhelms all.*



ཕུག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗེད་པའི། །

Chhak Tshel Rab Tu Ga Wai Jid Pai.

*Homage to you, supremely joyous,*

དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ། །

Au Gyen Yoed Kyi Threng Wa Pal Ma.

*Your splendid crown spreading garlands of light.*

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩེ་ར་ཡིས། །

Zhed Pa Rab Zhed Tu Ta Ra Yi.

*Smiling and laughing, with tuttare*

བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

Dued Dang Jik Ten Wang Du Zed Ma.

*You bring demons and worlds under control*



ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

Chhak Tshel Sa Zhi Chong Wai Tshok R'nam.

*Homage to you, who can summon*

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་མ། །

Tham Ched Guk Par Nue Pa Nyi Ma.

*The hosts of earthly guardians*

ཁྱོད་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྒྱུ་གིས། །

Throe Nyer Yo Wai Yi Gey Hung Gyi.

*Your frown it quivers, and the syllable*

ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོད་པ་མ། །

Phong Pa Tham Ched Nam Par Drol Ma.

*Delivers us all from every misfortune.*



ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུའི་དབུ་རྒྱལ། །

Chhak Tshel Da Wai Doom Bu Au Gyen.

*Homage to you, so brightly adorned,*

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

Gyen Pa Tham Ched Shin Tu Bar Ma.

*With a sliver of moon as your crown,*

རལ་པའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །

Ral Pai Throed Ney Yoed Pak Med Lay.

*Your locks are graced by Amitabha,*

རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

Tak Par Shin Tu Yoed Rab Zed Ma.

*Whose gleaming rays stream foreverforth.*



ཕུག་འཚལ་བསྐལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །

Chhak Tshel Kal Pai Tha Mai Mey Tar.

*Homage to you, seated in a halo*

འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །

Bar Wai Threng Wai Au Na Ney Ma.

*Blazing with apocalyptic flames.*

གཡས་བརྒྱང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །

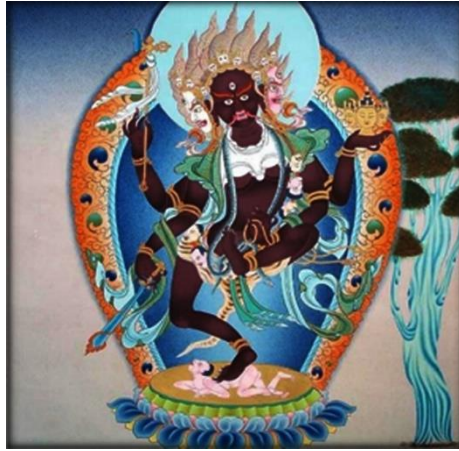
A Chang Yoen Koom Kuen Ney Kor Gai.

*Your right leg stretched out and left bent inward,*

དབྱ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

Dra Yi Poong Ni Nam Par Jom Ma.

*Immersed in joy, you crush legions of foes*



ཕུག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕུག་གི།

Chhak Tshel Sa Zhi Ngoe La Chhak Gi.

*Homage to you, who on the earth's surface*

མགྲིལ་གྲིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྲིས་བརྟུང་མ།

Thil Gyi S'nun Ching Zhab Kyi Doong Ma.

*Strike your palms and stamp your feet;*

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཇོང་ཡི་གོ་རྩྭ་གིས།

Throe Nyer Chen Zed Yi Gey Hung Gyi.

*Your brow deeply furrowed, with h~m you smash*

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

Rim Pa Duen Po Nam Ni Gyem Ma.

*The seven netherworlds to nothing but dust.*



ཕུག་འཚེལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །

Chhak Tshel Dey Ma Gey Ma Zhi Ma.

*Homage to you, blissful, gracious and tranquil*

བྱ་ངན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

Nya Nyen Dey Zhi Chhod Yul Nyi Ma.

*Whose domain is the peace of nirvana.*

སྐྱུ་ཨོཾ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །

Swaha Om Dang Yang Dak Den Pay.

*With om and svaha in perfect union*

སྤིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །

Dik Pa Chhen Po Jom Pa Nyid Ma.

*You lay to waste every terrible evil.*



ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱར་རབ་དགའ་བའི། །

Chhak Tshel Kuen Ney Kor Rab Ga Wai.

*Homage to you, who, immersed in rapture,*

དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །

Dra Yi Lue Nyi Rab Tu Gyem Ma.

*Shatters the bodies of all your foes.*

ཡི་གེ་བཅུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །

Yi Gey Chu Po Ngag Nyi Koed Pai.

*You manifest from the wisdom-syllable him*

རིག་པ་རྩུ་ལས་སྟོལ་མ་ཉིད་མ། །

Rik Pa Hung Lay Drol Ma Nyid Ma.

*And display each of your mantra's ten syllables.*



ཕུག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྟལ་པས། །

Chhak Tshel Tu Rayi Zhab Nyi Dab Pay.

*Homage to Ture, your feet stomping boldly*

ཧྲུང་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

Hung Gyi Nam Pai Sa Boen Nyid Ma.

*Formed from the seed of the syllable hum.*

རི་རབ་མརྒྱ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། །

Ri Rab Men Da Ra Dang Bik Jed.

*The mountains of Meru, Mandara and Vindhya,*

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

Jik Ten Sum Nam Yo Wa Nyid Ma.

*And all the three worlds, you cause them to quake.*



ཕུག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །

Chhak Tshel Lha Yi Tsho Yi Nam Pai.

*Homage to you, who hold in your han*

རི་དྲུགས་རྟུགས་ཅན་ཕུག་ན་བསྐྱམས་མ། །

Ri Dak Tak Chen Chhak Na Nam ma.

*A deer-marked moon like a divine lake.*

ཏ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཕའ་ཀྱི་ཡི་གེས། །

Tara Nyi Joed Phat Kyi Yi Gey.

*With tara twice and then with phat,*

དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ། །

Duk Nam Ma Lue Pa Ni Sel Ma.

*You totally cleanse all of the poisons.*



ཕུག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །

Chhak Tshel Lha Yi Tshok Nam Gyal Po.

*Homage to you, who is served by kings*

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །

Lha Dang Mi 'am Chi Yis Ten Ma.

*Ofhosts divine, and of gods and kimnaras.*

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས། །

Kuen Ney Go Chha Ga Wai Jid Kyi.

*Suited in armour of joy and splendour*

ཚུད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །

Tsoed Dang Mi Lam Nyen Pa Sel Ma.

*You clear away nightmares, soothe away strife.*



ཕུག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། །

Chhak Tshel Nyi Ma Dawa Gey Pai.

*Homage to you, whose eyes shine with lustre,*

ལྷན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

Chen Nyi Po La Yoed Rab Sel Ma.

*Bright with the fullness of sun and moon.*

ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་ཏུ་ར་ཡིས། །

Ha Ra Nyi Joed Tu Ta Ra Yi.

*With twice-uttered hara and tuttare*

ཤིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

Shin Tu Drak Poi Rim Ned Sel Ma.

*You pacify the most intractable diseases.*



ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །

Chhak Tshel Dey Nyid Sum Nam Koed Pai.

*Homage to you, who have the power to free*

ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྔ་མ། །

Zhi Wai Thu Dang Yang Dak Den Ma.

*You putforth the realities as a set ofthree.*

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྦྱོན་ཚོགས་རྣམས། །

Doen Dang Ro Lang Noed Jin Tshok Nam.

*Supreme Ture, you completely destroy*

འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

Jom Pa Tu Rey Rab Chhok Nyid Ma.

*The hordes of grahas, vetalas'and yaksas.*

རྩ་བའི་སྐབས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །

Tsa Wai Ngag Kyi Toed Pa Di Dang.

*This Praise with the twenty-one verses ofhomage*

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག ། ཞེས་པའི་བར་གྲངས་ཅི་རུས་བཏོན་པའི་མཐར།

Chhak Tshel Wa Nyi Nyi Shu Tsa Chik. (Recite as Much as Possible).

*Is itself the root mantra.*

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི། །

Lha Mo La Gue Yang Dak Den Pai.

*The wise who recite these words in earnest*

སྒོ་ལྡན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་པས། །

Lo Den Gang Gi Rab Dang Joed Pay.

*Filled with genuine devotion for this goddess,*

སྒོད་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ཏེ། །

Soed Dang Tho Rang Lang Par Jey Tey.

*At dusk, and also having risen at dawn*

དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །

Dren Pay Mi Jik Tham Ched Rab Ter.

*With recollection, will be granted fearlessness*

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ། །

Dik Pa Tham Ched Rab Tu Zhi Wa.

*They will utterly eliminate all misdeeds*

ངན་འགོ་བམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ། །

Nyen Dro Tham Ched Jom Pa Nyid Do.

*And surmount all evil destinies*

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །

Gyal Wa Jey Wa Thrak Duen Nam Kyi.

*Seventy million victorious buddhas*

ལྷུང་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། །

Nyur Du Wang Nyi Kur War Jur La.

*Will swiftly confer empowerment upon them,*

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །

Di Lay Chhey Wa Nyid Nyi Thob Ching.

*And they will attain greatness in this world*

སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགོ། །

Sangay Go Phang Thar Thuk Der Dro.

*And reach the ultimate state of buddhahood*

དེ་ཡིས་དུག་ནི་དུག་པོ་ཆེན་པོ། །

De Yi Duk Nyi Drak Po Chhen Po.

*Even the most powerful and toxic poisons,*

བསྟེན་ལ་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །

Ten La Ney Pa 'am Zhen Yang Dro Wa.

*Which derive from plants or living beings*

ཟོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །

Zoe Pa Dang Ni Thung Pa Nyid Chang.

*Whether eaten or taken as a draught*

དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །

Dren Pay Rab Tu Sel Wa Nyid Thob.

*Will be purged entirely by recalling this praise.*

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟེར་བའི། །

Don Dang Rim Dang Duk Gyi's Zir Wai.

*reciting this two or three or seven times*

སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ། །

Duk Nyel Tshok Nyi Nam Par Pang Tey.

*Will eliminate multitudes of suffering*

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། །

Sem Chen Zhen Pa Nam La Yang Ngo.

*Brought about by spirits, pestilence, and poison*

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བཟོད་ན། །

Nyi Sum Duen Du Nyon Par Joed Na.

*And this applies even to other beings as well.*

བུ་འདོད་པས་ནི་བུ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །

Bu Doed Pay Ni Bu Thob Jur Zhing.

*Those who wish for progeny will bear them*

ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ། །

Nor Doed Pay Ni Nor Nam Nyid Thob.

*Those who wish for riches will acquire them*

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ཏེ། །

Doed Pa Tham Ched Thob Par Jur Tay.

*Each and every wish will hereby befulfilled*

བགོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་གྱུར་ཅིག ། ཅེས་པའི་བར་ལན་གཅིག་བཟོད་པར་བྱའོ། །

Gek Nam Med Ching So Sor Jom Jur Chik. (Recite Once Only)

*And obstacles, entirely vanquished, will be no more.*

ཞལ་བས་ཡོ་བྱེད་གྱི་མཚོན་པ་འབྲུལ་ཚུལ་ནི།

༄༅ ལྷ་མེད་གྱི་ཚོགས་མཚོན་དངོས་དང་འདི་ཉིད་གྱི་ཁྱད་པར་ཤེས་དགོས་ཏེ། ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་དངོས་ནི། ལྷོད་རྣམས་འབར་བ། ལྷ་ཐབས་ཤེས་གྱི་རྩམ་གྲངས་ལ། དམིགས་པ་ཤ་ལྷ་དང་བདུད་ཅི་ལྷའི་རང་བཞིན་དུ་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ནས། དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་མཉམ་པར་སྦྱར་བ་སོགས་ཡིན་ལ། འདིར་ནི་ལྷོད་རིན་ཆེན་པར་ལྷའི་གཞོན་པ། ལྷ་དཀར་མངར་བཟའ་བཟའ་བཅའ་བཅའ་བའི་རིགས། དམིགས་པ་ཡོ་ཤེས་གྱི་བདུད་ཅིར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ནས་ཕུལ་བ་སྟེ་དེ་གཉིས་གྱི་ཁྱད་པར་མ་ཤེས་ན། འོ་ལ་ཚོད་དུ་བྱེད་པ་དག་གིས་ལོ་ཤ་ཤར་ག་ཤ་ཚུ་སོགས་བཟོད་པའི་ཉེན་ཆེའོ། །ཚོགས་མཚོན་ཞེས་པའི་མིང་ཅམ་ལ་ཉ་ཅང་མི་འགལ་ཏེ་ཞལ་བས་མང་དུ་ཚོགས་པའི་མཚོན་པ་ཡིན་པས་སོ། །དེ་ལྟར་རྒྱ་མཚན་ཤེས་པའི་སློ་ནས་འབྲུལ་བ་ལ། ལྷོད་ནི་གཅིག་གམ་གཉིས་ནས་བརྒྱ་ཕྱག་གི་བར་ཡང་རུང་སྟེ་སོ་སོར་གཤམས་པ་དང་ལྷོད་གཅིག་ཏུ་སྦྱངས་པ་གང་ཡང་རུང་བ་བཤམས་པ་ལ་ཆབ་གྱིས་བྲལ།



ཆེད་སྐྱོད་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ།

Chheyi Snoed Yang Shing Ja Chhey Wai Nang Du.

*vast and capacious filled with*

ཡོ་བྱད་རྣམས་གཟུགས་སྐྱེ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་

Yo Jed Nam Zug Dra Dri Ro Rekja Doed Pai Yonten

*all provisional items / offerings possessing the five sense pleasure*

ལྡང་དང་ལྡན་པར་བྱས། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ། ཞེས་ལན་གསུམ་བརྗོད།

Nga Dhang Dhen Par Jur. Om Ah Hung. (Recite Three Times)

*of form, sound, smell. taste and touch.*

མཚོད་ཡུལ་སྤྱན་འདྲེན་པ་ནི།

*Invoking the recipients of offering.*

མཚོད་ཁང་རིན་ཆེན་འབར་བའི་གཞལ་ཡས་འདིར། །

Chhoed Khang Rin Chhen Bar Wai Zhel Yey Dhir.

*Inside this sparkling superb shrine*

ཞལ་བས་མཚོད་པའི་ཡོ་བྱད་རབ་བཤམས་ཏེ། །

Zhel Zey Choed Pai Yo Jed Rab Sham Tey.

*extensive offering of provisional food items are displayed/ arranged*

ཙ་བརྒྱུད་སྐྱ་མ་རྣམས་དང་དགེལ་འཁོར་ལྷ། །

Tsa Gyud Lama Nam Dang Kil Khor Lha.

*All root and lineage gurus, and mandala dieties,*

མཁའ་ཁྱལ་མཚོ་གི་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་རྣམས་དང་། །

Kha Khyab Zhing Gyi Gyal Wa Sey R'nam Dang.

*All Victorious Ones and their heirs, who encompasses space and universe*

བཀའ་སྲོད་རྒྱལ་ཆེན་སྡེ་བཞིའི་ཚོགས་དང་བཅས། །

Ka Doed Gyal Chhen Dey Zhiyi Tshog Dang Chey.

*Dharma protectors, and the Four Guardian kings with their hosts*

བདག་གིས་དད་པས་གནས་འདིར་སྐྱོན་འདྲེན་ནོ། །

Dak Gyi Dhed Pay Ney Dhir Chen Dren No.

*with deep faith, I invite you all here*

སྐྱབས་རྗེ་ཆེན་པོས་དགོངས་ཏེ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །

Thuk Jey Chhen Pos Gong Tey Shek Ney Chang.

*Arriving here with their wisdom mind filled with great compassion*

དབང་དང་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་དུ་གསོལ། །

Wang Dang Jin Lab Ngoe Drub Tsel Du Sol.

*Please bestow us with empowerment, blessings and supreme and common accomplishments.*

ཞེས་སེལ་སྟོན་གྱི་སྐྱ་དང་བཅས་ཏེ་སྐྱོན་དངས་ལ'

Invoke the recipients of offering with the sound of cymbals;

ཞལ་བས་ཀྱི་མཚན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

*Food / Feast Offering:*

འབྲུལ་ལས་རིན་ཆེན་པ་རྒྱའི་སྣོད་ཡངས་སུ། །

Bhrum Ley Rin Chhen Pad Mai S'noed Yang Su.

*Barn becomes a precious lotus vessel, vast and capacious*

དཀར་མངར་བཟའ་བཅའ་ལྡག་གཞིབ་བདུང་བའི་རྗེས། །

Kar Ngar Za Cha Dag Zhib Tung Wai Zey.

*All offering sourced from green/ vegetarian or sweets, that is edible, chewable, lick-able and drinkable*

འབྲུ་གསུམ་ཡི་ཤེས་བདུན་རྩིར་བྱིན་བརྒྱབས་པ། །

Dru Sum Ye She Dued Tsir Jin Lab Pa.

*are blessed with three syllable, it transforms in to wisdom nectar*

འདོད་ཡོན་ལྡན་ཞལ་བས་ཚོགས་མཚན་འདི། །

Dhoed Yoen Nga Dhen Zhel Zey Chhoed Pa Di.

*The feast offering (ganachakra) possessing the five sense pleasure*

ཙ་བརྒྱུད་དཔལ་ལྡན་སྤྲེལ་མ་དམ་པ་དང་། །

Tsa Gyud Pal Den Lama Dampa Dang.

*is being offered to supreme root and lineage gurus*

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཡི་ཚོགས། །

Yid Zhin Khor Loi Kilkhor Lha Yi Tshog.

*and to the mandala of wish fulfilling (Tara) with retinues*

མཁའ་བྱུང་ཞིང་གི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་དང་། །

Kha Chhab Zhing Gyi Gyalwa Sey Chey Dang.

*to All Victorious Ones and their heirs, who encompasses space and universe*

བཀའ་སྲོད་རྒྱལ་ཆེན་སྡེ་བཞིའི་ཚོགས་རྣམས་ལ། །

Ka Doed Gyal Chhen Dey Zhiyi Tshog Nam La.

*Dharma protectors, and the Four Guardian kings with their hosts*

དད་པས་ཕུལ་བས་འགྲོ་བ་འདི་དག་ཀུན། །

Dhed Pay Phul Way Dro Wa Di Dak Kuen.

*may all sentient beings, who have offered it faithfully*

རྣལ་འབྱོར་ཉིང་འཇིན་ཟས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

Nal Jor Ting Zin Zey La Choed Par Zhog.

*enjoy the rich food of samadhi.*

རྒྱལ་བས་བདུད་བཅོམ་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་ཏེ། །

Gyal Way Dued Chom Jang Chhub Sangye Tey.

*The victorious Ones have conquered the mara and attained awakened state*

རྒྱལ་བའི་སྐུ་ལ་སྤྱེབས་སྤྱེམས་མི་མངའ་ཡང་། །

Gyal Wai Ku La Dreb Kyem Mi Nga Yang.

*Thus, the representation of Victorious ones are beyond hunger/ thirst*

བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཞིང་དུ་འགྱུར་སྤང་དུ། །

Dhak Chag Sod Nam Zhing Du Gyur led Du.

*Yet, appear as the field of merit, for us to accumulate merit*

ཁ་དོག་དྲི་དང་རོ་བརྒྱ་ལྡན་པ་ཡི། །

Kha Dhog Dri Dhang Ro Ja Den Pa Yi.

*By offering these feast,*

སྐྱར་བའི་བཤོས་དང་ཞལ་བས་འདི་ཕུལ་བས། །

Jar Wai Shoey Dhang Zhel Zey Dhi Phuel Way.

*ingredients laden with hundreds of colors, smell and taste,*

དུས་ཀུན་དགེ་བའི་ལོ་ཏོག་འཕེལ་རྒྱས་ནས། །

Dhue Kuen Gey Wai Lo Tog Phel Gey Ney.

*May we at all times develop and spread the produce of good deeds.*

བདེ་བ་ཅན་དུ་པརྫོ་ལས་སྤྱེས་ཏེ། །

De Wa Chen Du Padmo Ley Kay Tey.

*and be born out of lotus in the Blissful Pure Land (Sukhavati)*

ཏིང་འཛིན་བཟས་དང་ཚོས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཤོག །

Ting Zin Zey Dang Chhos La Long Choed Shog.

*and enjoy the food of samadhi and dharma. (Offer it with the sound of cymbals)*

ཅེས་ལོལ་མོའི་སྐྱོ་དང་བཅས་ཏེ་འབྲུལ་བར་བྱའོ།།

(Offer it with the sound of cymbals)

ཡང་ཚོགས་མཚན་བསྐྱས་པ་གསོག་པར་སྤྱོད།

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

Om Ah Hung!

རིན་ཆེན་པདྨའི་སྤྱོད་ཡངས་སུ། །

Rinchhen Padmai Noed Yang Su.

*In a precious lotus vessel, vast and capacious*

ཁ་དོག་དྲི་རོ་ལྡན་པ་ཡི། །

Kha Dhog Dri Ro Den Pa Yi.

*ingredients laden with colors, smell and taste,*

དཀར་མངར་བཟའ་བཅའ་བཏུང་བའི་ཚོགས། །

Kar Ngar Za Cha Tung Wai Tshog.

*mass offering sourced from vegetarian or sweets, that is edible, chewable, and drinkable*

མཚོག་ཏུ་གུར་པའི་ཞལ་བས་འདི། །

Chhog Tu Gyur Pai Zhel Zey Di.

*and with finest food are*

ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚིར་བྱིན་བརྒྱབས་ནས། །

Ye She Dued Tsir Jin Lab Ney.

*blessed as wisdom nectar.*

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་ལྷ་ཚོགས་དང་། །

Yid Zhin Khor Loyi Lha Tshog Dhang.

*we offer it to wish fulfilling Tara and retinues and*

རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་ལ་འབུལ། །

Gyal Wa Sey Dhang Chey La Buel.

*to the victorious ones and their heirs.*

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

Dro Wai Don Du Zhey Su Sol.

*please accept it for the benefit of sentient beings.*

དེ་ལྟར་སུལ་བའི་བསོད་ནམས་གྱིས། །

Dhey Tar Phuel Wai Sod Nam Kyi.

*with the merit accrued from the offering*

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེས་ནས་ཀྱང་། །

Dewa Chen Du Key Ney Chang.

*may we all be born in the Dewachen (Land of Great Bliss)*

ཟག་པ་མེད་པའི་ཉིང་འཛིན་གྱི། །

Zag Pa Med Pai Ting Zin Gyi.

*and enjoy the great food of stainless samadhi*

ཟས་དང་ཚོས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཤོག ། ཅེས་སོ།

Zey Dang Chhos La Long Choed Shog.

*and dharma.*

དེ་ནི་ཞལ་ཟས་ཚོགས་མཚན་གྱི་རིམ་པའོ།།

*( this completes the feast offering )*

དེ་ནས་ཞལ་ཟས་ཚོགས་མཚན་གྱི་ལྷག་མ་བསྐྱས་ལ་ཆབ་གྱིས་བྲན།

*Collect all the remainder offering and ( sprinkle) chhab.*

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ལན་གསུམ།

Om Ah Hung (Recite Thrice.)

ཨོ་ཨཱ་ཀ་འོ་སྤུ་འི་སའ་རྣམ་འྲི། ཨུཾ་ཧཱུྃ་པྱཱ་ཎཱ་

Om Akaro Mukham Sarwa Dharma Nam Adaya Nut Pan Na

ཏུཾ། ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཕེཏ་སྤུ་ཎཱ། སོགས་ལན་གསུམ།

Tvat Om Ah Hung Phet Swaha(Three times)

གཟུགས་སྒྲི་རོ་རེག་བྱ་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྔ་

Zug Dra Dri Ro Rek Ja Dhoed Pai Yonten Nga Dhang

*Remainder offerings possessing the five sense pleasure:*

དང་ལྡན་པ་འདི་ཉིད།

Dhen Pa Dhi Nyid.

*of form, sound, smell. taste and touch are*

ལྷག་མ་ལ་དབང་བའི་འབྲུང་པའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་སྦྱིན་ནོ། །

Lhag Ma La Wang Wai Jung Poi Tshog Tham Ched La Jin No.

*Offered to the spirits who deserves the remainder of the offering.*

ཨོཾ་ུ་ཚུ་ཏུ་བ་ལི་ཏུ་ཁ་ཁ་ལུ་ཉི་ལུ་ཉི།

*ཞེས་པོལ་མོའི་སྐྱ་དང་བཅས་ཕྱིར་དོད། དེ་ནས།*

Om U Tsis Ta Ba Ling Ta Kha Kha Khayi Khai.

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ། །

Yid Zhin Khor Loi Kil Khor Du.

*With the merit accrued from feast offering*

ཞལ་བཟས་མཚོད་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས། །

Zhel Zey Chhoed Pai Sodnam Kyi.

*to the mandala of wish fulfilling Tara*

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །

Dhag Zhen Dro Wa Ma Lue Pa.

*May we all including all beings without exception*

དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་བསྐྱབ་པར་ཤོག། །

Kil Khor Chig Tu Drub Par Shog.

*attain within a single mandala*

ཉེས་ལྷུང་དྲི་མས་མ་གོས་ཤིང་། །

Ngey Tung Dri Mai Ma Goe Shing.

*May we be pure without the stain of transgression,*

ལྷབས་ཆེན་སྦྱོང་པ་རྫོགས་པ་དང་། །

Lab Chhen Choed Pa Zog Pa Dhang.

*and complete the great undertakings and*

འཕགས་མ་ཁྱེད་དང་མཉམ་པ་ཡི། །

Phag Ma Khyed Dhang Nyam Pa Yi.

*attain the equal state of Tara*

གོ་འཕང་ཚེ་འདིར་ཐོབ་པར་ཤོག། །

Go Phang Tshey Dhir Thob Par Shog.

*in this life time.*

ཕ་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྡན་གྱུར་ཅིག །

Pha Ma Sem Chen Tham Ched Dey Dhang Den Gyur Chig.

*May all sentient beings including my parents enjoy happiness and the causes of happiness*

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྟོངས་པར་ཤོག །

Ngoen Dro Tham Ched Tag Tu Tong Par Shog.

*May all the lower realms be forever empty*

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །

Jang Chhub Sempa Gang Dhag Sar Zhug Pa.

*May the aspirations of all the bodhisattvas*

དེ་དག་ཀུན་གྱིས་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

Dhey Dag Kuen Gyi S'moen Lam Drub Gyur Chig.

*Of the various bh~mis be fulfilled! ( make aspirations as mentioned)*

འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི།

དེ་ནས་རྗེས་ཚེ་ནི།

*Concluding part of the sadhana*

ཕྱག་ཐལ་མོ་སྐྱེད། རྗེ་བཙུན་བཙེམ་ལྡན་འདས་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །

Jey Tsuen Chom Den Dey Ma Thuk Jey Chen.

*Noble and compassionate Tara we pray to you:*

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

Dhak Dang Tha Yey Sem Chen Tham Ched Kyi.

*May I and all sentient beings, infinite in number,*

སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་སྐྱུར་ཇོགས་ནས། །

Drib Nyi Jang Zhing Tshok Nyi Nyur Zok Ney.

*Purify the two obscurations and swiftly perfect the two accumulations,*

ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Zok Pai Sangay Thob Par Zed Du Sol.

*And in so doing may we gain perfect enlightenment.*

དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཚེ་རབས་ཀུན་དུ་ཡང་། །

Dhey Ma Thob Kyi Tshey Rab Kuen Tu Yang.

*Until then, in all our lives,*

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བ་མཚོག་ཐོབ་ནས། །

Lha Dang Mi Yi Dey Wa Chhog Thob Ney.

*May we find supreme happiness among gods and human beings,*

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །

Tham Ched Khen Pa Drub Par Jed Pa La.

*And may all obstacles to the attainment of omniscience,*

བར་ཆད་གདོན་བགེགས་ཤིམས་དང་ནད་ལ་སོགས། །

Bar Chhed Don Gek Rim Dang Ned La Sok.

*As well as harmful influences and disease,*

དུས་མིན་འཆི་བ་གུར་པ་སྣ་ཚོགས་དང་། །

Dhue Min Chhi War Jur Pa Na Tshok Dang.

*All that brings untimely death*

མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་དང་། །

Mi Lam Nyen Dang Tshen Ma Nyen Pa Dang.

*All bad dreams and evil omens,*

འཇིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཚོ་བ་རྣམས། །

Jik Pa Gyed Sok Nyey War Tshey Wa Nam.

*The eight major fears and all forms of harm,*

སྲུང་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Nyur Du Zhi Zhing Med Par Zed Du Sol.

*All be swiftly pacified and eliminated.*

འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི། །

Jik Ten Jik Ten Ley Nyi Dey Pa Yi.

*May auspiciousness, happiness and prosperity,*

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་། །

Trashi De Lek Phuen Soom Tshok Pa Dang.

*Both worldly and transcendent,*

འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

Phel Zhing Gey Pai Don R'nam Ma Lue Pa.

*Flourish and expand, and may all our wishes*

འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Bed Med Lhun Gyi Drub Par Zed Du Sol.

*Be effortlessly and spontaneously fulfilled.*

སྐྱབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚེས་འཕེལ་བ་དང་། །

Drub La Tsoen Zhing Dam Chhos Phel Wa Dang.

*May we endeavour in the practice, may the Dharma spread,*

རྟུ་ཏུ་བྱིད་སྐྱབ་ཞལ་མཚོག་མཐོང་བ་དང་། །

Tak Tu Khed Drub Zhel Chhok Thong Wa Dang.

*May we always meditate on you, and behold your perfect face.*

སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོགས་བྱང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ། །

Tong Nyid Don Tok Jang Sem Rin Po Chhe.

*May we realize the nature of emptiness, and*

ཡར་ངའི་ལྷ་ལྟར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛོད། །

Yar Ngoi Datar Phel Zhing Gey Par Zoed.

*May precious bodhicitta develop and expand, just like the waxing moon.*

ཨོཾ་ཨྱ་རུ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུརྩི་བྲ་ཏིཙྩེ་སྣ་ལྷ།

Om Arya Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Argum Prati Tsha Swaha.

ཨོཾ་ཨྱ་རུ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུ་དུ་བྲ་ཏིཙྩེ་སྣ་ལྷ།

Om Arya Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Pa Dyam Prati Tsha Swaha.

ཨོཾ་ཨྱ་རུ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུ་ཤེ་བྲ་ཏིཙྩེ་སྣ་ལྷ།

Om Arya Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Pue Pay Pra Ti Tsha Swaha.

ཨོཾ་ཨྱ་རུ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་དུ་པུ་བྲ་ཏིཙྩེ་སྣ་ལྷ།

Om Arya Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Du Pay Pra Ti Tsha Swaha.

ཨོཾ་ཨྱ་རུ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨྱ་ལོ་གའ་བྲ་ཏིཙྩེ་སྣ་ལྷ།

Om Arya Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra 'a' Lokay Pra Ti Tsha Swaha.

ཨོཾ་ཨྱ་རུ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་གཏེ་བྲ་ཏིཙྩེ་སྣ་ལྷ།

Om Arya Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Gan Dey Pra Ti Tsha Swaha.

ཨོ་ཨྷ་རྩ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ནི་མི་བྱ་བ་རྩུ་རྩུ་སྤྱི་རྩུ་རྩུ།

Om Arya Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra New Dey Pra Ti Tsha Swaha.

ཨོ་ཨྷ་རྩ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཤམ་ཏཱ་པ་རྩུ་རྩུ་སྤྱི་རྩུ་རྩུ།

Om Arya Ta Ray Sa Pa Ri Wa Ra Shap Ta Pra Ti Tsha Swaha.

། རྩུ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས། །

With the mudrā. Lha Dang Lha Min Choed Pen Gyi.

*Gods and human beings alike*

ཞབས་ཀྱི་པད་མོ་ལ་བཏུད་དེ། །

Zhab Nyi Pad Mo La Tued Dey.

*Place the crowns of their heads at your lotus feet*

ཕོངས་པ་ཀུན་ལས་སྤྱོད་མཛད་མ། །

Phong Pa Kuen Ley Drol Zed Ma.

*the mother who liberates from every distress*

སྤྱོད་མ་ཡུམ་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད། ། ཅེས་བསྟོད།

Drol Ma Yum La Chhak Tshel Lo.

*To Mother Tara I offer my homage and praise*

ཞེས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པས་ལྷག་ཆད་བསྐྱེད་པ།

*The Hundred Syllable Vajrasattva Mantra.*

ཨོཾ་བཛྲ་སཏྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་ཕུ་ལ་ཡ།

Om Vajra Sattva Samaya, Manupala Ya,

བཛྲ་སཏྲ་ཏེ་ནོ་པ་ཏིཏྲ། དི་དོ་མེ་བླ་ཤ།

Vajra Sattva Teyno Pa Tistha Dri Do May Bha Va,

སུ་ཏེ་ཕྱོ་མེ་བླ་ཤ། སུ་ཕོ་ཕྱོ་མེ་བླ་ཤ།

Suto Khayo May Bha Va, Supo Khayo May Bha Va,

ཨུ་རུ་རགྲོ་མེ་བླ་ཤ་སཛ། སི་དྲི་ལྷེ་བྲ་ཡལྷེ་

Anu Rakto May Bhava, Sar Va Sidhi Ma May Pra Ya Tsha,

སཛ་ཀལྲུ་སུ་ཅ་མེ་ཅི་ཏྲི་ཤེ་ཡེ་ཀུ་རུ་ཏྲུ།

Sarva Karma Su Tsa May Tsi Tam Shre Yah Kuru Hung,

ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ། བླ་ག་ཤན་སཛ་ཏ་སྲ་ག་ཏ་

Ha Ha Ha Ha Ho, Bhagavan Sar Wa Tha Ta Gata

བརྗོད་མུ་མེ་མུ་མུ། བརྗོད་བྱ་ཤ། མཚུ་ས་མ་ཡ་སུ་ཞུ།

Vajra Ma May Muntsa, Bazri Bha Va Maha Samaya Sattva a.

མ་འགྱུར་བ་དང་ཉམས་པ་དང་། །

Ma Jor Wa Dang Nyam Pa Dang.

*Anything I failed to obtain or let go to waste*

གང་ཡང་བདག་སྤོངས་སྒོ་ཡིས་ནི། །

Gang Yang Dhag Rmong Blo Yi Ni.

*or whatever acts with an obscured mind*

བགྱིས་པ་དང་ནི་བགྱིད་སྐྱུལ་བ། །

Gyi Pa Dang Ni Gid Tsel Wa.

*have done, or urged others to do*

དེ་ཡང་བཟོད་པར་མཇོད་དུ་གསོལ། །

Dey Yang Zoed Pa Zed Du Sol.

*I ask for your patience*

ལྷག་པ་དང་ནི་ཆད་པ་དང་། །

Lhag Pa Dang Ni Chhed Pa Dhang.

*Whatever was in excess or was missing,*

ཚོ་གའི་ཡན་ལག་ཉམས་པ་དང་། །

Chho Gai Yen La Nyam Pa Dang.

*Any part of the practice that proved inadequate*

བདག་གིས་ཇི་སྟེད་ཅི་བགྱིས་པ། །

Dhag Gyi Ji Nyed Chi Ghi Pa.

*And anything else that I forget*

དེ་ཡང་བཟོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Dey Yang Zoed Par Zed Du Sol.

*I ask for your patience. (With this lines ask for forgiveness or patience.)*

རྟེན་ཡོད་ན།

*if you have the object of refuge /receptacle or representation of Tara present:*

མདུན་བསྐྱེད་གྱི་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས། །

Duen Ked Kyi Yey Shey Pa Nam.

*All generated wisdom deities in the space above.*

འདིར་ནི་གཟུགས་དང་ལྗན་ཅིག་ཏུ། །

Dhir Ni Zuk Dhang Lhen Chik Tu.

*Remain here, one with these images and objects,*

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

Dro Wai Don Du Zhug Ney Chang.

*for as long as the beings endures*

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ཕྱུག་དང་། །

Ney Med Tshey Dhang Wangchu Dang.

*Grant us freedom from illness, long life, power and prosperity, and*

མཚོག་རྣམས་སྦྱིན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Chhog Nam Jin Par Zed Du Sol.

*wealth and the best of everything.*

ཨོྲཱ་ཤུ་པ་ཏིཏྲ་བཛྲ་ཡེ་སྐྱཱ།

Om Supra Ti Thra Baza Ye Swaha.

*Om, remain steadfast, Vajra svaha*

ཉེན་མེད་ན།

*if you have no object of refuge /receptacle of Tara.*

ཨོྲཱ་ཁྱིད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀྱན་མཛད། །

Om Khed Kyi Sem Chen Don Kuen Zed.

*Om, you have served all beings*

རྗེས་སུ་མཐུན་པར་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

Jey Su Thuen Pai Ngoe Drub Tsel.

*Grant us the corresponding spiritual attainments*

སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །

Sangay Yul Du Shek Ney Chang.

*Even though you now depart for your buddha realm*

སླར་ཡང་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། 1

Lar Yang Joen Par Zed Du Sol.

*I pray you may return again.*

ཇི་ལྟར་བདེ་བར་བཞུགས་སུ་གསོལ།། *སོགས་བཛོད་ག་ཤེགས་གསོལ་བྱའོ།།*

Ji Tar Dey Wa Zhuk Su Sol

*May you reside as at your convenience/pleasure. Recite and ask them to depart.*

དེ་ནས་བདག་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ལྷ་ལྷ་བྱས་རྗེས།

*After the completion of dissolution of the generated deity and emergence recite:*

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་ 1

Gey Wa Di Yi Nyur Du Dak.

*Through the virtue of this practice, May I quickly,*

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། 1

Yid Zhin Khor Lo Drub Jur Nay.

*attain the great state of Tara*

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། 1

Dro Wa Chik Chang Ma Lue Pa.

*Without leaving behind any sentient beings*

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། 1

Di Yi Sa La Goed Par Shok.

*May all attain the same state of Tara. (dedicate the merit for enlightenment).*

ཁྱེད་ལ་མཚོན་བསྟོན་གསལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

Khyed La Chhoe Toed Soel Wa Tab Pei Thue.

*By the power of this prayer, hymn of praise and offerings,*

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །

Dag Sog Gang Du Ney Pei Sa Chok Su.

*May I and allothers, wherever we may be, in every direction of the earth*

ནད་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །

Ned Dhon Yul Phong Thab Tse Zhi Wa Dang.

*Have all our poverty, illnesses, obsessions and conflicts pacified!*

ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། ། སོགས་གྱིས་དག་ཅ་བྱང་རྒྱབ་ཏུ་བསྟོ

Choe Dang Tra Shi Phel War Zey Du Soel.

*And may the holy Dharma and good fortune increase without ends!*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་སྤོན་ལམ་ནི།

*Pure Land Prayer.*

བཙོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཙོམ་པ་ཡང་དག་པར་

Chom Den Dhey Dey Zhin Shег Pa Dra Chom Pa Yang Dak Par.

ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད་རྒྱལ་མེད་ཅིང་རྣམ་པར་དག་པ་

Zog Pai SangGye Yoed Pak Mey Dul Med Ching Nam Par Dag Pa

བཞུགས་ཤིང་འཚོ་ལ་གཞེས་ཤིང་ཚོས་ཀྱང་སྟོན་པའི་མཚོག་ལ་

Zhug Shing TshoLa Zhey Zhing Chhos Chang Toen Pai ChhogLa

ཕྱག་འཚོལ་ལོ། །

chhag Tshel Lo.

*Homage to the blessed One, the tathāgata who has attained suchness, the arhat who has conquered all foes, is the perfectly and completely enlightened Buddha Amitabha, who is immaculate and infinitely pure.*

འོད་ཟེར་མཐའ་ཡས་མངའ་བས་འོད་དཔག་མེད། །

Yoedzer Tha Yey N'ga Wey Yoed Pak Mey.

*You are known as Amitabha , since you possess infinite radiance of wisdom,*

དེས་ཀྱན་སྐྱང་བ་མཚོག་སྐྱུར་སྐྱང་མཐའ་ཡས། །

Dey Kuen S' nang Wa Chhog Choed S' nang Tha Yey.

*All those infinite rays of wisdom enhances other beings to attain supreme splendor, thus you are known as the Buddha of Limitless Illumination.*

འབྲམས་ཀླས་སྐྱེ་ཚོས་ཚེ་དཔག་མེད་དང་བརྟེས། །

Jam ley Ku Tshey Tshey Pak Med Dang Tsey.

*and for living infinite life , you are known as Buddha Amitayu*

སྤྱན་རས་གཟིགས་གསོལ་སྟོན་པར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Chen Re Zig Sol Toen Par Chhag Tshel Lo.

*and being compassionate to all beings , you are known as Avalokitesvara. To you all  
I prostrate.*

ཁྱེད་གང་མཉེས་པ་ཀུན་ཏུ་བདག་འབུལ་ཞིང་། །

Khed Gang Nyey Pa Kuen Tu Dag Buel Zhing.

*To Buddha Amitabha and all, I offer every things that you delight perpetually,*

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་བགྱི་དེང་ནས་བཟུང་། །

Dik Pa Tham Ched Shag Gyi Deng Ney Zung.

*confess all my wrongdoings, from this moment on*

མགོན་པོའི་མཛད་པ་ཀུན་ལ་ཡི་རང་བས། །

Goen Poi Zed Pa Kuen La Yi Rung Way.

*rejoice in all your ( protectors) activities*

དགེ་བ་ཅི་བྱས་དེ་འགྲུབ་ཕྱིར་བསྐྲུའོ། །

Gey Wa Chi Jey Dey Drub Chhir Ngo Wo.

*and dedicate all the merit gained from wholesome actions.*

ཁྱེད་སྣོན་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་རྒྱལ་པོ་ལྷུང་། །

Khed Ngoen Jig Ten Wangchug Gyal Poi Drung.

*Once, in the presence of Buddha Lokeshvara*

ཚོས་ཀྱི་འབྱུང་གནས་ཞེས་གྱུར་དགོ་སྣོན་དེས། །

Chhos Kyi Joong Ney Zhey Jur Gey Long Dey.

*when you were known as bhikshu Dharmakara*

རང་གི་སངས་རྒྱས་ཞིང་བབྱང་ཇི་བཞིན་དུ། །

Rang Gyi Sang Gye Zhing Zung Ji Zhin Du.

*you vowed and aspired to create an excellent pure realm*

བདག་གྲུང་སྣོན་ལམ་འདེབས་ཀྱི་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

Dak Chang Mon Lam Deb Kyi Drub Jur Chig.

*Accordingly, I pray that may it be fulfilled.*

ཁྱེད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་ད་ཡི་མིང་ཐོས་ཀུན། །

Khed Kyi Sem Chen Nga Yi Ming Thoe Kuen.

*Amitabha you vowed and prayed to help whoever hears your name*

ད་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག་བཏབ། །

Nga Yi Zhing Du Key Wer Jur Chig Tab.

*to be reborn in Sukhavati, the blissful realm.*

དེ་གྲུབ་མཚན་ཐོས་དད་པའི་ཤེས་ཐོབ་པས། །

Dey Drub Tshen Thoe Ded Pai Shey Thob Pey.

*Thus with the power of the prayer, I pray that may those bodhisattvas who are in your presence*

གང་རླུང་དེས་ཀྱང་སྐྱུར་བའི་སྐབས་དབྱེར་གསོལ། །

Gang Drung Dey Chang Nyur Wai Kab Aer Sol.

*swiftly create circumstances to attain sukhavati for those who have heard your name and those even with slight faith in you.*

ཁྱོད་ནི་གཞན་གྱི་དོན་མཛད་མི་གཡེལ་དང་། །

Khed Ni Zhen Gyi Don Zed Mi Yel Dang.

*Your deeds for others benefit is infallible,*

ཁྱུ་མཚོ་དུས་རྒྱབས་མི་ཡོལ་མཚུངས་པས་ན། །

Jam Tsho Due lab Mi Yol Tshung Pay Na.

*similar to the unfaltering tides of great ocean.*

ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་རིངས་པར་བརྒྱུངས་ནས་སུ། །

Thug Jeyi Chag Chu Ring Par Chang Nay Su.

*By extending your long iron hook of compassionate, may we all be*

བདེ་བ་ཅན་དུ་ཡུད་གྱིས་དྲང་བར་མཛོད། །

Dey Wa Chen Du Yued Kyi Drang Wer Zoed.

*ushered / attain Sukhavati swiftly.*

ཁྱོད་ཞིང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་གྱུར། །

Khed Zhing Sem Chen Thamched Sang Gye Jur.

*Every sentient being become Buddha in your pure realm*

རེ་རེས་མ་རྗེས་བསྐལ་པ་ཇི་སྟེད་དུ། །

Rey Rey Ma Zhey Kal Pa Ji Nyed Du.

*without any repetition about the characteristics of sukhavati, one can praise about*

བསྐྱབས་ཀྱང་བཟད་པར་མི་འགྱུར་ཡོན་ཏན་ཅན། །

Ngag Chang Zed Par Mi Gyur Yonten Chen.

*the physical characteristics for aeons and aeons, and is still inexhaustible.*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱོད་གྱི་འཇིག་རྟེན་ཁམས་ནི་མཐའ་མེད་ལ། །

Khed Zhing Jigten Kham Ni Tha Med La.

*Your pure realm is vast and immeasurable*

ལྷུན་པོ་ཁོར་ཡུག་མཚམས་ཡོད་མ་མཚིས་པ། །

Lhuen Po Khor Yug Tsham Yoed Ma Chhi Pa.

*with no Meru, no ring or directions/ borders,*

ཀུན་ཏུ་མཉམ་པ་ལག་པའི་མཐིལ་ལྟ་བུའི། །

Kuen Tu Nyam Pa Lag Pai Thil Ta Bui.

*The ground is even, like infants/ maidens palm*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱེད་བཀྲུགས་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་གཞི་མའི་སྟེང་། །

Khed Zhug Rin Chhen S'na Tshog Zhi Moi Teng.

*On top of the foundation of Sukhavati, fomed out of variety of precious molten metals*

ཞེལ་བ་བྱས་འདྲ་ངན་སོང་ལྟ་མིན་མེད། །

Zhel Wa Jey Dra Nyen Song Lha Min Med.

*even the names of the lower realms are unfamiliar, except only gods and humans.*

བདེ་ནས་བདེ་འགྲོ་གང་ལ་མིང་ཆགས་པ། །

Dey Ney Dey Dro Gang La Ming Chhg Pa.

*since it is the land filled with bliss, its known as blissful realm*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱེད་གནས་སར་མི་གནས་ལྟ་མིང་ཅམ་བྱད། །

Khed Ney Sar La R'nam Lha Ming Tsam Khed.

*In Sukhavati, the nominal difference is that; one's residing on land are known as human and ones in sky as Gods,*

ལྷ་མོ་བདུན་སྟོང་མདུན་བར་རྩེ་བ་ཡི། །

Lhamo Duen Tong Duen Dar Tsey Wa Yi.

*surrounded by loving seven thousand goddess on every side*

རིན་ཆེན་གཞལ་མེད་ལྷ་རྩལ་མལ་སྟན་ཅན། །

Rinchen Zhel Med Lha Zey Mel Ten Chen.

*inside unfathomable precious palaces, with cushions and beddings made of celestial silken scarves*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། 1

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱོད་དགེས་སྐྱེད་ཚལ་ནོར་བུའི་ནགས་ལྗོངས་དང་། 1

Khed Gey Ked Tshel Norbui Nag Jong Dang.

*Inside the park that pleases you, the forest is covered with trees fomed out of precious metal*

སྣེས་ཚུའི་ལྷུང་ཆེན་སྐྱུ་ལ་པའི་བྱ་དང་ནི། 1

Pey Chhui lung Chhen Trul Pai Ja Dang Ni.

*rivers of scented water, and manifested birds*

མེ་ཏོག་གིས་གང་རིན་ཆེན་རི་ཕྱིང་ཅན། 1

Metog Gyi Gang Rinchen Ri Threng Chen.

*laden with flowers, and rolling hills made of precious metals*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། 1

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱོད་གྱི་བྱང་ཚུབ་ཤིང་ཆེན་བཟླ་ན་སྐྱུ་ག། 1

Khed Kyi Jang Chhub Shing Chhen Ta Na Duk.

*Your wish fulfilling bodhi tree tree is vast and enchanting*

སྟོང་དང་རྩལ་བརྒྱའི་དཔངས་དང་ཁྲོན་ལྔ་བརྒྱ། །

Tong Dang Druk Jai Pang Dang Khoen Nga Ja.

*Stands a thousand yojanas wide, six hundred high.*

ལེགས་བྱས་ཐམས་ཅད་སྣང་བའི་འཕྲུལ་ཆེན་པོ། །

Leg Jey Tham Ched Nang Wai Thrul Chhen Po.

*the great illuminator of every good deeds*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྲོད་ཡུལ་དུས་དུས་སྐྱུང་གིས་ལྗོན་ཤིང་ལས། །

Khed Yul Due Due Lung Gyi Joen Shing Lay.

*From time to time, the flower emits the sweetest perfume*

མེ་ཏོག་ཆར་བརྒྱལ་མི་འབྲང་བདུན་བརྟེན་དཔངས། །

Metog Chhar Del Mi Dreng Duen Tseg Pang.

*and shower the petal on the ground as a carpet, seven fold deep*

མནན་ན་སོར་བཞི་ནེམ་གྱུར་བཏེག་འཕར་བ། །

Nen Na Sor Zhi Nem Jur Teg Phar Wa.

*submerges four inches deep if pressed and instantly restored*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། ༡

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱོད་ཞིང་ལྗོན་ཤིང་གླུ་དང་རོལ་མོའི་སྒྲེས། ༡

Khed Zhing Joen Shing Lung Dang Rol Moi Dey.

*In Sukhavati, all the trees, rivers and sound of music etc*

ཡིད་འབབ་ཚོས་ཀྱི་དབྱངས་སྟོན་སྟོས་བས་དང་། ༡

Yi Bub Chhos Kyi Yang Toen Pey Zey Dang.

*are sweet and pleasant, communicating the dharmic sound, teaching dharma, giving nourishment*

གོས་རྒྱན་བསམ་ཀུན་མོད་ལ་འབྱུང་བ་ཅན། ༡

Goe Gyen Sam Kuen Moed La Jung Wa Chen.

*cloth and ornaments are provided instantly as one desires.*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། ༡

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱོད་སྟོན་གྱིས་སྟོས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་སྒྲེ། ༡

Khed Moen Gyi Nyoe Phuen Sum Tshog Pai Dey.

*With the power of your prayers, this kind of perfect land ( the sukhavati, the blissful realm)*

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོར་རྗེད་དཀའ་མ་ལུས་པས། །

Zhing Kham Jam Tshor Nyed Ka Ma Lue Pa.

*is hard to find even if we traverse ocean of buddha fields without exception*

རྣམ་པར་བརྒྱན་ཕྱིར་བཟླ་བས་མི་ངོམས་པ། །

Nam Par Gyen Chhir Ta Wey Mi Ngom Pa.

*Adorned with natural characteristics that one can never gaze upon enough*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱོད་འཁོར་ལྔ་བརྒྱ་པརྒྱའི་མངལ་གནས་དང་། །

Khed Khor Nga Ja Pad Mai Nyel Ney Dang.

*Your Followers, five hundred of them all Appear enclosed within the womb of a lotus*

དེ་ལས་སྐྱེལ་མོ་ཀྱང་བཅས་མོད་སྐྱེ་གཉིས། །

Dey Lay Kil Mo Troong Chey Moed Key Nyi.

*Then, while sitting cross-legged, immediately arise*

གསེར་མདོག་མཚན་དཔེས་སྤྲས་པ་ཤ་སྟག་པ། །

Ser Dok Tshen Pay Trey Pa Sha Tak Pa.

*A second time adorned with golden colored body with marks and signs of Buddha*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། ༡

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱེད་བསྟན་ཉན་ཐོས་དགེ་འདུན་དཔག་མེད་ཅིང་། ༡

Khed Ten Nyen Thoe Gey Duen Pak Med Ching.

*There are countless assembly of Shravaka following your teachings*

སེམས་དཔའ་དཔག་མེད་སྟོན་ལམ་དཔག་མེད་པ། ༡

Sem Pa Pak Med S'mon Lam Pak Med Pa.

*and countless bodhisattvas making countless aspirations*

ཐམས་ཅད་ཚེ་ཡང་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཅན། ༡

Tham Ched Tshey Yang Pak Tu Med Pa Chen.

*all living for countless years*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། ༡

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱེད་མཚོད་པ་ལ་བརྩོན་ཞིང་སྐྱད་ཅིག་རེ། ༡

Khed Choed Pa La Tsoen Zhing Ked Chig Rer.

*The devas and devis who deligtently make offerings to you instantly*

བརྒྱ་སྟོང་སངས་རྒྱས་ཞིང་སྤུལ་ཚོས་ཉན་པ། །

Ja Tong Sangye Zhing Nyul Chhos Nyen Pa.

*visit hundreds and thousands of Buddhas in other realms and receive dharma*

ཀུན་ཀྱང་མཛོན་ཤེས་རྩུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོས་བསྐྱེད་། །

Kuen Cheng Nyoen Shey Zu Thrul Chhen Poe Chang.

*all the deva and devis possess clairvoyance and miraculous power*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

འཇིག་རྟེན་དབང་དང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་སོགས་སྲས། །

Jig Ten Ang Dang Thu Chhen Thob Sog Sey.

*Your heart son; Avalokitesvara and Vajrapani etc.*

འོད་ཟེར་དཔག་མེད་དེ་བཞིན་གཤེགས་ཉིད་བཞིན། །

Yoed Zer Pag Med Dey Zhin Sheg Nyid Zhin.

*possess boundless light like Buddha Amitabha yourself.*

འགྲོ་བའི་ཕན་བདེ་སྐྱིན་ལ་སྟོབས་འབྲུན་པ། །

Dro Wai Phen Dey Jin La Tob Dren Pa.

*and competes to give happiness and well being to benefit sentient beings*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། ༡

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱེད་ཀྱིས་སྐད་ཅིག་རེར་བསྟན་ཚུལ་གྱི་གྲངས། ༡

Khed Kyi Ked Chig Rer Ten Chhos Kyi Drang.

*The Dharma that you teach every instant*

སྐྱུང་གྲང་བསྐྱེད་བར་མི་རྣམས་དེ་འདྲ་ལ། ༡

Sue Chang Drang Wa Mi Nue Dey Dra Wa.

*incalculable by none, such teachings are*

རྟག་པར་ཉན་འཛིན་སློབ་ཆེན་ཚོགས་པའི་གྲ། ༡

Tag Par Nyen Zin lo Chhen Tshog Pai Dra.

*studied, memorized by bodhisatvas with great mental abilities in monastic centers*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། ༡

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱེད་མཐུས་སྐད་ཅིག་རེར་ཡང་ཉིང་འཛིན་སློ། ༡

Khed Thue Ked Chig Rer Yang Ting Zing Go.

*With your power, you instantly give access*

བརྒྱ་སྟོང་བྱེ་བ་སྟེན་འགྲུབ་དེ་ལྟ་བུས། །

Ja Tong Jey Wa Nyed Drub Dey Ta Bue.

*to billions of samadhis and accomplishes it.*

དཔག་མེད་སྟིད་པར་བསམ་གཏན་སྒྲོམ་པའི་སྟིང། །

Pag Med Sid Par Samten Gom Pai Ling.

*Thus sukhavati is a place where those limitless samadhis will flourish however long*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*May I be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

ཁྱོད་བྱིན་སྒྲིབ་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན་འགག་ཅིང། །

Khed Jin Drib Pai Ney Kab Kuen Gag Ching.

*With your blessing may we clear all the obscurations*

གོང་དུ་སྐྱེལ་ལ་མཚུངས་པ་མེད་བརྒྱབས་ནས། །

Gong Du Pal La Tshung Par Med lab Ney.

*and be blessed to become an incomparable developer of complete refinement / perfection.*

ཡོན་ཏན་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་བདག་བཞིན་དུ། །

Yonten Doed Pa Tham Ched Dag Zhin Du.

*May all those who desire to gain the knowledge of complete refinement, including me*

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། 1

Dey Wa Chen Gyi Zhing Du Key Wer Shog.

*be reborn in Sukhavati, the blissful realm!*

འདི་ཉིད་དཀོན་མཚོག་བརྟེན་པའི་འོད་དཔག་མེད་གྱི་ཞིང་བཀོད་ལས་ལྷུང་སྟེ་པ་སྐྱེ་དཀར་པོས་ལོ་གྲོར་མོད་ནང་ཞེ་ 'བྱ་བའི་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་བྱིས་པ་  
བན་བཙུན་རྒྱལ་བ་བཟང་པོ་ལ་སོགས་པའི་དོན་གཉེར་བ་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུ་ར་ཅིག། ॥

*Written by Padma Karpo at Lo Dorong nang Tsuglakhang. May it benefit all and be reborn in Sukhavati.*

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། 1

Gyal Wai Kil Khor Zang Zhing Gawa Dher.

*In the excellent and joyous buddha realm,*

པ་སྐྱོ་དམ་པ་ཤིན་དུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། 1

Pad Mo Dham Pa Zhin Tu Zey Ley Kay.

*Born out of a beautiful lotus flower,*

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མཛོན་སྐྱེས་དུ། 1

Nang Wa Tha Yey Gyal Wai Ngon Sum Du.

*May the Buddha Amitābha himself*

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག། 1

Lung Ten Pa Yang Dhak Gyi Dher Thob Shog.

*Grant me the prophecy foretelling my enlightenment!*

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། །

Dher Ni Dag Gyi Lung Ten Rab Thob Ney.

*Having received the prophecy there,*

སྐུལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་ཡིས། །

Trul Pa Mang Po Jey Wa Thrag Ja Yi.

*With my billions of emanations,*

སྒྲོ་ཡི་སྒྲོབས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

Lo Yi Tob Kyi Chhog Chu Nam Su Yang.

*Sent out through the power of my mind,*

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་བརྒྱུ་ཤོག །

Sem Chen Nam La Phen Pa Mang Gyi Shog.

*May I bring enormous benefit to sentient beings, in all the ten directions! Rigpa Translations.*

སྒྲོན་ལམ་གྲུབ་རྒྱལ་མ་ནི།

*Aspiring Prayer.*

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྒྲོན་ལམ་གྲུབ་པའི་

Chom Dhen Dhey Dhey Zhin Shek Pa Mon Lam Drub Pi

རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Gyal Po La Chhag Tshel Lo.

ལས་དང་སློ་བུར་རྐྱེན་ལས་གྱུར་པ་ཡི། །

Ley Dhang B'lo Bur Ken Lay Jur Pa Yi.

*May every illness that preys on sentient beings' minds*

གཏོན་དང་ནད་དང་འབྱུང་པའི་འཚོ་བ་སོགས། །

Doen Dhang Ned Dhangjung Poi Tshey Wa Sok.

*Caused by karma and incidental conditions*

སེམས་ཅན་ཡིད་མི་བདེ་བའི་ནད་རྣམས་ཀྱི། །

Sem Chen Yid Mi Dhey Wai Ned Nam Kuen.

*Be it attacks by darkforces, disease or elemental spirits,*

འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་འབྱུང་བར་མ་གྱུར་ཅིག །

Jig Ten Kham Su Jung War Ma Jur Chik.

*Never occur anywhere throughout this world!*

ཇི་ལྟར་གཤེད་མས་ཁྲིད་པའི་བསད་བྱ་བཞིན། །

Ji Tar Shey Mai Thrid Pai Sed Ja Zhin.

*May all the suffering of diseases that snatch life away,*

སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་ལུས་སེམས་འབྲལ་བྱེད་པའི། །

Key Chik Chik La Lue Sem Drel Jed Pai.

*Tearing body and mind apart in an instant,*

སྲོག་འཕྲོག་ནད་ཀྱི་སྐྱབ་བསྐྱལ་ཇི་སྟེད་པ། །

Sog Throg Ned Kyi Duk Nyel Ji Nyed Pa.

*Like the executioner who's dragged his victim to their death,*

འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་འབྱུང་བར་མ་གྱུར་ཅིག །

Jig Ten Kham Su Jung War Ma Jur Chik.

*Never occur anywhere throughout this world!*

འཆི་བདག་གཤེན་རྗེའི་ཁ་ནང་ཚུད་པ་ལྟར། །

Chhi Dhag Shin Jei Kha Nang Tshued Pa Tar.

*May epidemics, be they short-lived or enduring,*

ནད་ཀྱི་མིང་ཅམ་ཐོས་པས་སྐྱབ་བྱེད་པའི། །

Ned Kyi Ming Tsam Thoe Pey Trak Jed Pai.

*The very names ofwhich strike terror equal*

ཉིན་གཅིག་པ་དང་རྟག་པའི་རིམས་སོགས་ཀྱིས། །

Nyin Chik Pa Dhang Tak Pai Rim Sog Kyi.

*To that offalling into thejaws of Yama, Lord ofDeath,*

ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་གནོད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །

Lue Chen Kuen La Noed Par Ma Jur Chik.

*Never cause harm to any living beings.*

གཞོན་པའི་བགོགས་རིགས་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་དང་། 1

Noed Pai Gek Rik Tong Thra Gyed Chu Dhang.

*May eighty thousand classes of harmful obstructers,*

ལོ་བུར་ཡེ་འདྲོག་སུམ་ཇ་དུག་ཅུ་དང་། 1

Lo Bur Yey Drok Sum Ja Druk Chu Dhang.

*Three hundred and sixty spirits who strike without warning,*

བཞི་བརྒྱ་ཅུ་བཞི་འི་ནད་ལ་སོགས་པ་ཡིས། 1

Zhi Ja Tsa Zhiyi Ned La Sog Pa Yi.

*Four hundred and four types of disease and more,*

ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་འཚོ་བར་མ་གྱུར་ཅིག 1

Lue Chen Kuen La Tshey War Ma Jur Chik.

*Never cause harm to any living beings.*

ལུས་སེམས་བདེ་བ་མ་ལུས་འཕྲོག་བྱེད་པའི། 1

Lue Sem Dey Wa Ma Lue Throg Jed Pai.

*May all the sufferings due to turmoil in the four elements,*

འབྱུང་བཞི་འབྲུགས་པའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཇི་སྟེད་པ། 1

Jung Zhi Thruk Pai Duk Nyel Ji Nyed Pa.

*That strip body and mind of every trace of well-being,*

མ་ལུས་ཞི་ཞིང་མདངས་སྟོབས་ལྡན་གུར་ནས། །

Ma Lue Zhi Zhing Dhang Tob Dhen Jur Nay.

*Be eliminated, granting us radiance, strength, and a long life,*

ཚེ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྲིད་ལྡན་པར་ཤོག། །

Tshey Ring Ned Med De Ki Dhen Par Shog.

*Free from sickness, and endowed with inner peace and happiness.*

སྤྱི་མ་དགོན་མཚོག་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་རྗེ་དང་། །

Lama Kon Chhog Sum Gyi Thuk Jey Dhang.

*Through the compassion of the gurus, Buddha, Dharma and Sangha,*

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མའི་མཐུ་སྟོབས་དང་། །

Kha Dro Chhos Chong Sung Mai Nue Thu Dhang.

*The power of de~kinis, Dharma protectors and guardians,*

ལས་འབྲས་བསྐྱུ་བ་མེད་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །

Ley Drey Lu Wa Med Pai Dhen Tob Kyi.

*And the strength of the unfailing truth of cause and effect,*

སྟོན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་འགྲུབ་གུར་ཅིག །

Mon Lam Ji Tar Tab Pa Drub Jur Chik.

*Let these prayers of ours be fulfilled, exactly as we wish!*

ལ་མེད་ལ་མའི་ཐུགས་རྗེ་དང་། །

La Med La Mai Thuk Jey Dang.

*With the utmost compassion of the teacher*

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྤྲུལ་རང་རྒྱལ་དང་། །

Gyal Dang Gyal Sey Rang Gyal Dang.

*And of Buddhas and bodhisattvas and the Pratyekabuddha*

དང་བཅོམ་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

Dra Chom Den Pai Jin Lab Kyi.

*And also with the blessings of Arhats*

སློན་ལམ་རྣམ་དག་འགྲུབ་པར་ཤོག །

Mon Lam Nam Dak Drub Par Shok.

*May all the prayers be fulfilled.*

རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏི་སྟེ་རྣམ་འདྲེ་དང་། །

Dorji Chhang Chhen Tilo Naro Dang.

*Through the blessing of all Kargyud Lama: Vajradhara, Tilopa and Naropa*

མར་པ་མི་ལ་སྤྲུལ་པོ་མཐའ་རྩུལ། །

Marpa Mila Gampo Tha Tsa Pa.

*Marpa, Mila, Gampopa and Thatsapa (Phagmo Drupa)*

སྣ་ཕུ་པ་དང་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས། །

Na Phug Pa Dang Pal Den Drukpa Sog.

*Na phu pa ( Lingrey Perna Dorji) and Palden Drukpa (Tsangpa Jarey) etc.*

བཀའ་བརྒྱུད་ལྷ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Kargyud Lama Nam Kyi Tashi Shog.

*May all be auspicious.*

བདག་གིས་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་བསྐྱབས་པའི་ལྷ། །

Dak Gyi Tshey Rab Kuen Tu Drub Pai Lha.

*Deity on whom I meditated in lives gone by,*

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཐོན་ལས་མ། །

Due Sum Sangye Kuen Gyi Thrin Ley Ma.

*You are the enlightened activity of all buddhas, past, present, and future,*

རབ་དཀར་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྟུན་བདུན་མ།

Rab Kar Zhel Chik Chhak Nyi Chen Duen Ma.

*one face, two hand-white complexion with seven eyes,*

ཡུམ་གྱུར་ལྷ་རྒྱུ་ལ་བསྐྱམས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Yum Jur Au Pal S'nam Pai Tra Shi Shog.

*Mother of the buddhas, holder of the utpala flower, May all be auspicious.*

སྐྱུ་ཡི་སྐྱོན་སྤངས་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྡན། །

Ku Yi Koen Pang Tshen Dhang Pey Jed Dhen.

*Free from the faults of body, you are adorned with major and minor marks of Buddha*

གསུང་གི་སྐྱོན་སྤངས་ཀ་ལ་པིང་ཀའི་དབྱེངས། །

Sung Gyi Koen Pang Ka La Ping Kai Yang.

*Free from speech defects, you have a sweet voice alike Kalapingka ( Indian cuckoo bird)*

ཐུགས་ཀྱི་སྐྱོན་སྤངས་ཤེས་བྱ་མཐའ་དག་མཁྱེན། །

Thuk Kyi Koen Pang Shey Ja Tha Dhag Khen.

*free from the imperfect mind, you know the entire field of knowledge.*

བཀྲ་ཤེས་དཔལ་འབར་མ་ཡི་བཀྲ་ཤེས་ཤོག། །

Tashi Pal Bar Ma Yi Tashi Shog.

*May all be virtuous with auspicious glory and brilliance.*

ཚོས་སྐྱ་གཟུང་འཇོན་བྲལ་བའི་ངང་ཉིད་ལས། །

Chhos Ku Zung Zin Drel Wai Ngang Nyid Ley.

*From Dharmakaya state, free from dualistic fixation*

ལོངས་སྤྱད་ཇོགས་སྐྱ་འཇའ་ཚོན་ལྟ་བུ་ལ། །

Long Ched Zok Ku Ja Tshoen Ta Bu La.

*Rainbow like Sambhogakaya is adorned with*

མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ཕྱག་རྒྱ་ལྔ་ཡིས་བརྒྱན། །

Tshen Dang Pey Jed Chhag Ja Nga Yi Gyen.

*major and minor marks of Buddha and five symbolic ornaments,*

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་བྲག་ཤིས་ཤོག། །

Yi Dham Lha Tshog Nam Kyi Tashi Shog.

*May all be virtuous with the blessings of host of divine Yidams.*

ཡུལ་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་འཛིན་མཁའ་འགྲོ་དང་། །

Yul Nyi Shu Tsa Zhiyi Kha Dro Dhang.

*With the blessings of Dakas of the twenty four lands,*

ཁུད་པར་ཡུ་རྒྱན་དབེན་གནས་སུ། །

Khed Par Ugyen Aen Ney Su.

*And in particular the Dakinis residing in the*

དམ་ཚིག་ཅན་རྣམས་སྤང་མཛད་པའི། །

Dham Tshig Chen Nam Sung Zed Pai.

*secluded place of Ugyen protecting the one's with sacred commitment*

མཁའ་འགྲོ་མ་རྣམས་ཀྱི་བྲག་ཤིས་ཤོག། །

Kha Dro Ma Nam Kyi Tashi Shog.

*May all be virtuous.*

བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱི་སྐྱོན་སྤྲུམ། །

Chom Dhen Dhey Kyi Chen Nga Ru

*In the presence of Bhagavan (Buddha)*

སྐྱབ་པ་མཇེད་པའི་གང་བླག་ལ། །

Druk Pa Zed Pai Gang Zag La

*you have promised to take care of*

བུ་བཞིན་སྐྱོང་བར་ཞལ་བཞེས་པའི། །

Bu Zhin Chong Wer Zhel Zhey Pai

*any person who is a practitioner as your progeny*

ཚོས་སྐྱོང་སྐྱུང་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Chhos Chong Sung Ma Nam Kyi Tashi Shog

*May all be virtuous with the blessing of dharmapalas.*

ནོར་གྱི་དབང་ཕྱུག་རིན་ཆེན་གཏེར་མངའ་ཞིང་། །

Nor Gyi Wang Chuk Rinchhen Ter Nga Zhing

*Lord of wealth, endowed with precious treasure*

གཞོན་སྐྱོན་ནོར་འཆང་མང་པོ་ཀུན་གྱི་རྗེ། །

Noed Jin Nor Chhang Mang Po Kuen Gyi Jey

*Chief of all the wealthy Yakhas*

བྱང་ཕྱོགས་སྐྱོད་བའི་མགོན་པོ་ཇམ་གླ་ལ། །

Jang Chhof Chong Wai Goenpo Zam Bha La  
*Zambhala, The Guardian Of The Northern Direction*

དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྣུལ་ནོར་ལྷའི་བྲག་ཤེས་ཤོག། །

Ngo Drub Chhok Tsol Nor Lhayi Tashi Shog  
*bless us with supreme wealth. May all be virtuous*

ལོ་བརྒྱ་ཟུབ་ཅིང་སྟོན་བརྒྱ་མཐོང་བ་དང་། །

Lo Ja Thub Ching Toen Ja Thong Wa Dhang  
*May we live for a hundred years and encounter a hundred teachers!*

ཚེ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས། །

Tshey Ring Ned Med Dey Kyid Phuen Sum Tshog  
*May we have long lives and good health; may bliss and happiness abound;*

ཐེག་པ་མཚོག་ལ་ངེས་པར་འབྱུང་གུར་པའི། །

Thek Pa Chhog La Nyey Par Jung Wa Tey.  
*and may we gain certainty in the supreme vehicle!*

བྲག་ཤེས་དེས་ཀྱང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག། །

Tashi Dey Chang Dheng Dhir Deleg Shog.  
*Through these auspiciousness, may there be bliss and excellence right here and now!*

བགེགས་རིགས་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང་། །

Geg Rik Tong Thrag Gyed Chu Zhi Wa Dhang.

*May the 80,000 classes of obstructing forces all be pacified,*

མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྐྱེན་དང་བྲལ་བ་དང་། །

Mi Thuen Noed Pai Ken Dhang Drel Wa Dhang.

*May You be freed from all adversity and harm,*

མཐུན་པ་འགྲུབ་ཅིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡི། །

Thuen Pa Drub Ching Phuen Sum Tshog Pa Tey.

*And may all Your circumstances be favourable and perfect in every way*

བྲུ་ཤེས་དེས་ཀྱང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །

Tashi Dey Chang Dheng Dhir Dey Leg Shog.

*May all be virtuous for these four to happen here and now!*

འབད་དང་རྩོལ་བ་མི་དགོས་ཤིང་། །

Bed Dhang Tsol Wa Mi Goed Shing.

*Untainted by effort and exertion*

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་དཔག་བསམ་ཤིང་། །

Yid Zhin Norbu Pak Sam Shing.

*A wish-fulfilling jewel, a wish-granting tree*

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོད་མཛད་པའི། །

Sem Chen Rewa Kong Zed Pai.

*May Ifuifil the hopes of sentient beings*

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Sam Pa Drub Pai Tashi Shog.

*And may all be auspicious to accomplish their desires!*

མི་འགྲུར་ལྷན་པོ་སྐྱ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Mi Jur Lhunpo Ku Yi Tashi Shog.

*May it end with the auspiciousness of Buddha's body, like the unchanging Mt. Meru*

ཡན་ལག་དྲུག་ཅུའི་གསུང་གི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Yen Lak Druk Chu Sung Gyi Tashi Shog.

*May it end with the auspiciousness of Buddhas speech with sixty melodies*

མཐའ་བྲལ་འཁྲུལ་མེད་སྤྱགས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Tha Drel Thrul Med Thuk Kyi Tashi Shog.

*May it end with the auspiciousness of inerrant mind free of the extremes.*

རྒྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་སྤྱགས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Gyal Wai Ku Sung Thuk Kyi Tashi Shog.

*Thus, May it all be auspiciousness with the blessings of Buddhas body, speech and mind.*

གནས་འདིར་ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། །

Ney Dhir Nyin Mo Deleg Tshen Deleg

*May the day be well, and may the night be well in this place,*

ཉི་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་། །

Nyin Moi Gung Yang Deleg Shing.

*May the midday bring happiness too*

ཉིན་མཚན་རྟག་དུ་བདེ་ལེགས་པའི། །

Nyin Tshen Tak Tu De Leg Pai.

*May the day and night be always well*

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བྲག་ཤིས་ཤོག །

Kon Chhog Sum Gyi Tashi Shog.

*With the blessings of Three Jewels, may all be auspicious.*

སྟོན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱེན་པ་དང་། །

Toen Pa Jigten Kham Su Joen Pa Dang.

*May Buddha appear in this world*

བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

Ten Pa Nyi Yped Zhin Du Sel Wa Dang.

*and May the teachings of Buddha shine brightly and clear like the sun,*

བསྟན་འཛིན་དཔོན་སློབ་བཞིན་དུ་མཐུན་པ་ཡིས། །

Ten Zin Pon Lob Zhin Du Thun Pa Yi.

*And all dharma holders enjoy thparie relationship like teacher to a student,*

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག། །

Ten Pa Yun Ring Ney Pai Tashi Shog.

*May the teachings of Buddha reign forever.*

ཞེས་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས་མཛད་པའི་སློབ་དཀར་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་སྐབ་ཐབས་འདི་ཉིད་བརྒྱད་པའི་  
ཕྱག་བཞེས་བཞིན་ཤུག་འདི་དགོ་སློབ་ཡོན་ཏན་འོད་གྱིས་བཟླ་གྲོ་ཚེས་ཏུ་བཀོད་པ་དགོའོ།། །།སྤངས་ཐེམ་གྱ་ཚང་གསུང་རབ་དཔར་  
ཁང་ནས་སྤེལ་བའོ།། ༢༠༢༠

*This practice manual of White Tara, (the Supreme wish fulfilling wheel) written by Dharma Raja Ngawang Namgyal, is liturgically arranged for easy reading as per the traditional practice lineage by Sakya Monk Yonten Yoed.*

*May it be Virtuous!*



སངས་རྒྱས་དོ་ཇེ།  
ལས་ཚོགས་སློབ་དཔོན།





ལྷོ། རྒྱལ་ཚོས་ཉམས་ལེན་ལས་ཚོགས།

Organization for the Promotion of Buddhist Practices.

South Hall Apartment, 5<sup>th</sup> Floor.

Babesa, Thimphu: Bhutan.

Email: [buddhistpractices22@gmail.com](mailto:buddhistpractices22@gmail.com)

Contact: # +975-77263199 / 77271035